

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 外交豁免权(diplomatic Immunity) 000001

2. 外交豁免权(diplomatic Immunity) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外交豁免权(Diplomatic Immunity)

第1/2页

[-] [n ə ʊ t] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ð ɪ s] [' i : t e k s t] [w ɒ z ; w ə z] [p r ə ' d j u : s t] [f r ɒ m ; f r ə m] [' g æ l ə k s i] [' s aɪ ə n s] [' f ɪ k (ə) n] [' ɔ : g ə s t] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction August 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 八月 - .

本文摘自1953年8月《银河科幻》杂志。

[ɪ k ' s t e n s ɪ v] [rɪ ' s ɜ : t ɪ] [d ɪ d] [n ɒ t] [ʌ n ' k ʌ v ə (r)] [' e n i] [' e v ɪ d ə n s] [ð æ t] [ð ə ; ð i] [j u :] . [e s] . [' k ɒ p ɪ r aɪ t] [ɒ n] [ð ɪ s]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[, p ʌ b l ɪ ' k eɪ ʃ n] [w ɒ z ; w ə z] [rɪ ' n j u : d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[d ɪ p l ə ' m æ t ɪ k] [rɪ ' m j u : n ə t i]
diplomatic immunity
外交 免疫

外交豁免权

[b aɪ] [' r ɒ b ə t] [[ɛ k l i]
By ROBERT SHECKLEY
经过 罗伯特 谢克利

作者：罗伯特·谢克利

[' ɪ l ə s t r eɪ t ɪ d] [b aɪ] [' æ ʃ m ə n]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[h i : ; h i] [s e d] [h i : ; h i] [' w ʌ z n t] [rɪ ' m ɔ : t (ə) l] — [b ʌ t ; b ə t] [' n ʌ θ ɪ ŋ] [k ʊ d ; k ə d] [k ɪ l] [h ɪ m] .
He said he wasn't immortal — but nothing could kill him .
他 说 他 不是 不朽 — 但 没有什么 可以 杀 他 .

他说他并非不死之身——但没有什么能杀死他。

[s t ɪ l] , [ɪ f] [ð ə ; ð i] [ɜ : θ] [w ɒ z ; w ə z] [t u : ; t ə] [l ɪ v ; l aɪ v] [æ z ; ə z] [ə ; eɪ] [f r i :] [w ɜ : l d] , [h i : ; h i] [h æ d ; h ə d] [t u : ; t ə] [d aɪ] .
Still , if the Earth was to live as a free world , he had to die .
仍然 , 如果 这 地球 曾是 到 居住 作为 一个 自由的 世界 , 他 有 到 死 .

但是，如果地球要成为一个自由的世界，他就必须死。

[' ə ʊ m i] [r aɪ t] [ɪ n] , [' d ʒ e n t l m ə n] ,
ome right in , gentlemen ,
一些 正确的 在 , 先生们 ,

进来吧，先生们。

" [ð ə ; ð i] [æ m ' b æ s ə d ə (r)] [w eɪ v d] [ð e m ; ð ə m] [' ɪ n t u :] [ð ə ; ð i] [' v e r i] [' s p eɪ (ə) l] [s w i : t] [ð ə ; ð i] [s t eɪ t] [dɪ ' p ɑ : t m ə n t]
" **the Ambassador waved them into the very special suite the State Department**
" 这 大使 挥手 他们 进入 这 非常 特别的 套房 这 状态 部门
[h æ d ; h ə d] [' g ɪ v (ə) n] [h ɪ m] .
had given him .
有 给定 他 .

大使挥手示意他们进入国务院为他安排的特别套房。

" [pli:z] [bi:; bi] ['si:tɪd] .
" Please be seated .
" 请 是 坐着 .

请坐。

" ['kɜ:n(ə)l] - [ək'septɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" Colonel Cercey accepted a chair ,
" 上校 - 公认 一个 椅子 ,

塞尔西上校接受了一把椅子，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][saɪz][ʌp][ðə; ði][,ɪndrɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd][ɔ:l] ['wɒʃɪŋtən] [tʃu:ɪŋ] [ɪts] ['fɪŋɡəneɪlz] .
trying to size up the individual who had all Washington chewing its fingernails .
尝试 到 尺寸 向上 这 个人 WHO 有 全部 华盛顿 咀嚼 它是 指甲 .

试图评估一下这位让整个华盛顿都提心吊胆的人物。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['hɑ:dlɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['menəs] .
The Ambassador hardly looked like a menace .
这 大使 几乎 看起来 喜欢 一个 威胁 .

大使看起来一点也不像个威胁。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] [ænd; ənd] [slaɪt] [bɪld] ,
He was of medium height and slight build ,
他 曾是 的 中等的 高度 和 轻微 建造 ,

他身高中等，身材偏瘦。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] [braʊn] [twi:d] [su:t] [ðæt][ðə; ði] [steɪt] [drɪ'pɑ:tmənt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
dressed in a conservative brown tweed suit that the State Department had given
穿着 在 一个 保守的 棕色的 粗花呢 套装 那 这 状态 部门 有 给定

[hɪm] .
him .
他 .

他身穿国务院赠送的一套保守的棕色粗花呢西装。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , ['faɪnli] ['məʊldɪd][ænd; ənd] [ə'lʊ:f] .
His face was intelligent , finely molded and aloof .
他的 脸 曾是 聪明的 , 精细地 模制 和 超然 .

他的脸庞睿智、轮廓分明，却又透着一丝冷漠。

[æz; əz][ˈhju:mən][æz; əz][ə; eɪ][ˈhju:mən] , - [θɔ:t] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [wɪð] [bli:k] ,
As human as a human , Cercey thought , studying the alien with bleak ,
作为 人类 作为 一个 人类 , - 想法 , 学习 这 外星人 和 苍凉 ,

[ɪm'pɜ:sənəl] [aɪz] .
impersonal eyes .
不具个人色彩 眼睛 .

塞尔西心想，他跟人类一样，用冷漠、不带感情的目光打量着这个外星人。

" [haʊ] [meɪ] [aɪ] [sɜ:v] [ju:; jʊ] ?
" How may I serve you ?
" 如何 可能 我 服务 你 ?

我能为您做些什么？

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [ɑ:skt] , ['smɑɪlɪŋ] .
" the Ambassador asked , smiling .
" 这 大使 问 , 微笑 .

“大使笑着问道。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz][pʊt][,em 'i:][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , " - [sed] .
" The President has put me in charge of your case , " Cercey said .
" 这 总统 有 放 我 在 收费 的 你的 案件 , " - 说 .

“总统已委派我负责你的案子，”塞尔西说。

" [aɪv] ['stʌdɪd] [prə'fesə(r)] - [rɪ'pɔ:ts] — " [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [br'saɪd] [hɪm] —
" **I've studied Professor Darrig's reports** — " **he nodded at the scientist beside him** —
" 我已经 研究 教授 - 报告 — " 他 点头 在 这 科学家 旁 他 —
" [bʌt; bət]
" **but**
" 但

“我研究过达里格教授的报告——”他朝身旁的科学家点了点头——“但是

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] . "
I'd like to hear the whole thing for myself . "
ID 喜欢 到 听到 这 所有的 事物 为了 我 . "

我想亲自听听全部内容。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ðə; ði]['eɪliən] [sed] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] .
" **Of course , the alien said , lighting a cigarette** .
" 的 课程 , " 这 外星人 说 , 灯光 一个 卷烟 .

“当然,”外星人说着, 点燃了一支香烟。

[hi:; hi] [si:mɪd] ['dʒenjuɪnli] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] ; [wɪt] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , -
He seemed genuinely pleased to be asked ; which was interesting , Cercy
他 似乎 真的 高兴 到 是 问 ; 哪个 曾是 有趣的 , -
[θɔ:t]
thought .
想法 .

塞西觉得, 他似乎真的很高兴被邀请, 这很有意思。

[ɪn][ðə; ði] [wi:k] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['ləndɪd] , ['evri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['saɪəntɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
In the week since he had landed , every important scientist in the country
在 这 星期 自从 他 有 登陆 , 每一个 重要的 科学家 在 这 国家
[hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][hɪm] .
had been at him .
有 到过 在 他 .

自从他登陆以来的一周内, 全国所有重要的科学家都来拜访过他。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pɪntɪ] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:mi] , - [rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] .
But in a pinch they call the Army , Cercy reminded himself .
但 在 一个 捏 他们 称呼 这 军队 , - 提醒 他自己 .

但到了紧急情况下, 他们会求助于军队, 塞尔西提醒自己。

[hi:; hi]['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [bəuθ][hændz] [dʒæəmd] ['keələsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
He settled back in his chair , both hands jammed carelessly in his pockets .
他 定居 后退 在 他的 椅子 , 两个都 双手 卡住 粗心大意 在 他的 口袋 .

他靠回椅背, 双手随意地插在口袋里。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] . - , [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒf] .
His right hand was resting on the butt of a . 45 , the safety off .
他的 正确的 手 曾是 休息 在 这 屁股 的 一个 . - , 这 安全 离开 .

他的右手放在一把.45口径手枪的枪托上, 保险已打开。

[hæv; həv] [kʌm] , " [ðə; ði]['eɪliən] [sed] , " [æz; əz][æŋ; ən][æm'bæsədə(r)] - [æt; ət] - [lɑ:dʒ] ,
have come , the alien said , as an ambassador - at - large ,
有 来 , " 这 外星人 说 , " 作为 一个 大使 - 在 - 大的 ,

“我来了,”外星人说, “我是以巡回大使的身份来的。”

[,reprɪ'zentɪŋ] [æŋ; ən]['empaɪə(r)] [ðæt] ['stretʃɪz] [hɑ:f] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] .
representing an empire that stretches half - way across the Galaxy .
代表 一个 帝国 那 伸展 一半 - 方式 穿过 这 星系 .

代表着一个横跨半个银河系的帝国。

[ai] [wi] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]
I wish to extend the welcome of my people and to invite you to join
我 希望 到 延长 这 欢迎 的 我的 人们 和 到 邀请 你 到 加入
[ˈaʊə(r)] [ˌɔːgənəɪ'zeɪʃn] . "
our organization . "
我们的 组织 . "

我谨代表我的人民欢迎您，并邀请您加入我们的组织。

" [ai] [siː] , " - [rɪ'plaɪd] .
" I see , " Cercy replied .
" 我 看 , " - 回复 .

“我明白了，”塞尔西回答道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːtɪsɪ'peɪʃn] [wəz; wəz] [kəm'pʌlsəri] .
" Some of the scientists got the impression that participation was compulsory .
" 一些 的 这 科学家 得到 这 印象 那 参与 曾是 强制性的 .
"
"
"

“一些科学家误以为参加是强制性的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] , ['bləʊɪŋ] [sməʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
" You will join , " the Ambassador said , blowing smoke through his nostrils .
" 你 将要 加入 , " 这 大使 说 , 吹 抽烟 通过 他的 鼻孔 .
" 你将会加入，”大使说着，从鼻孔里喷出一口烟。

- [kʊd; kəd] [siː] [dæɪrɪg] ['stɪf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][baɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
Cercy could see Darrig stiffen in his chair and bite his lip .
- 可以 看 达里格 变硬 在 他的 椅子 和 咬 他的 唇 .

瑟西看到达里格僵在椅子上，咬住了嘴唇。

- [muːvd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .
Cercy moved the automatic to a position where he could draw it easily .
- 已搬 这 自动的 到 一个 位置 在哪里 他 可以 画 它 容易地 .

塞尔西将自动手枪移到方便拔枪的位置。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][juː 'es] ?
" How did you find us ?
" 如何 做过 你 寻找 我们 ?

你们是怎么找到我们的？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi] [æm'bæsədəz] - [æt; ət] - [lɑːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ə'saɪnd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]
" We ambassadors - at - large are each assigned an unexplored section of
" 我们 大使们 - 在 - 大的 是 每个 分配 一个 未探索的 部分 的
[spɜːs] , " [ðə; ði]['eɪliən] [sed] .
space , " the alien said .
空间 , " 这 外星人 说 .

“我们这些自由大使每人都被分配到一片未探索过的太空区域，”外星人说道。

" [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [stɑː(r)] - ['sɪstəm] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)] ['plænɪts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['plænɪt]
" We examine each star - system in that region for planets , and each planet
" 我们 检查 每个 星星 - 系统 在 那 地区 为了 行星 , 和 每个 行星
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .
for intelligent life .
为了 聪明的 生活 .

“我们检查该区域内的每个恒星系统，寻找行星，并检查每颗行星上是否存在智慧生命。”

[ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɪz][reə(r)][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Intelligent life is rare in the Galaxy , you know .
聪明的 生活 是 稀有的 在 这 星系 , 你 知道 .

你知道，银河系中智慧生命非常罕见。

" - [n'ɒdɪd] , [ɔːl'dəʊ] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
" **Cercy nodded , although he hadn't been aware of the fact .**
" - 点头 , 虽然 他 之前没有 到过 意识到的 的 这 事实 .
瑟西点了点头，尽管他之前并不知道这件事。

" [wen] [wiː; wi][faɪnd] [sʌt] [ə; eɪ]['plænɪt] , [wiː; wi][lənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
" **When we find such a planet , we land , as I did ,**
" 什么时候 我们 寻找 这样的 一个 行星 , 我们 土地 , 作为 我 做过 ,
“当我们发现这样的行星时，我们就会降落，就像我一样。”

[ænd; ʌnd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pɑːt] [ɪn]['aʊə(r)] [ɔːgənə'zeɪʃn] . "
and prepare the inhabitants for their part in our organization . "
和 准备 这 居民 为了 他们的 部分 在 我们的 组织 . "
并让居民们做好准备，以便在我们的组织中发挥作用。”

" [haʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ?
" **How will your people know that you have found intelligent life ?**
" 如何 将要 你的 人们 知道 那 你 有 成立 聪明的 生活 ?
“你们的人民如何才能知道你们发现了智慧生命？ ”

" - [ɑːskt] .
" **Cercy asked .**
" - 问 .

瑟西问道。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['strʌktʃə(r)] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)]
" **There is a sending mechanism that is part of our structure ,** " **the Ambassador**
" 那里 是 一个 发送 机制 那 是 部分 的 我们的 结构 , " 这 大使
[ˈɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“我们内部确实存在一套信息发送机制，”大使回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['trɪɡəd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [æn; ən][ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .
" **It is triggered when we reach an inhabited planet .**
" 它 是 触发 什么时候 我们 抵达 一个 有人居住的 行星 .
“当我们到达一个有生命居住的星球时，它就会被触发。”

[ðɪs] ['sɪgnəl][ɪz] [biːmd] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntuː] [speɪs] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['sevrəl]
This signal is beamed continually into space , to an effective range of several
这 信号 是 光束 持续 进入 空间 , 到 一个 有效的 范围 的 一些
[ˈθaʊz(ə)nd] [laɪt] - [j'iəz] .
thousand light - years .
千 光 - 年 .

该信号持续不断地向太空发射，有效范围可达数千光年。

['fɒləʊ] - [ʌp] [kruːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n]
Follow - up crews are continually sweeping through the limits of the reception
跟随 - 向上 船员 是 持续 扫荡 通过 这 限制 的 这 接待
[ˈeəriə][ɒv; əv] [iːtʃ] [æm'bæsədə(r)] ,
area of each Ambassador ,
区域 的 每个 大使 ,

后续工作人员持续对每位大使接待区的范围进行清扫。

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mesɪdʒɪz] .
listening for such messages .
聆听 为了 这样的 消息 .

留意此类信息。

[dɪ'tektɪŋ] [wʌn] , [ə; eɪ] ['kɒlənaɪz] [ti:m] [f'ɒləʊz] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] .
Detecting one , a colonizing team follows it to the planet .
检测 一 , 一个 殖民 团队 跟随 它 到 这 行星 .

探测到一颗行星后，一支殖民队会跟随它前往该行星。

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [,sɪɡə'ret] ['delɪkətli] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [æf] [treɪ] .
He tapped his cigarette delicately on the edge of an ash tray .
" 他 轻敲 他的 卷烟 轻柔地 在 这 边缘 的 一个 灰 托盘 .
他轻轻地用香烟敲了敲烟灰缸的边缘。

" [ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] ['defɪnət] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['sendɪŋ] [kəm'baɪnd] [,kɒlənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
This method has definite advantages over sending combined colonization and
[,eksplə'reɪʃ(ə)n] [ti:mz] ['ɒbvɪəsli] .
exploration teams obviously .
勘探 团队 明显地 .

“这种方法显然比派遣殖民和探索联合队伍具有明显的优势。”

[,aɪ 'ti:] [ə'vɔɪdʒ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpɪŋ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] ['dekeɪdʒ]
It avoids the necessity of equipping large forces for what may be decades
[ɒv; əv] ['sɜ:tʃɪŋ] . " **of searching .** "
的 搜索 . "

这样就避免了为可能长达数十年的搜寻工作配备大量兵力的必要性。

" [ʃʊə(r)] .
Sure .
" 当然 .
“当然。

" - [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
Cercy's face was expressionless .
" - 脸 曾是 面无表情 .

塞尔西面无表情。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ? "
Would you tell me more about this message ? "
" 会 你 告诉 我 更多的 关于 这 信息 ? "
“您能详细说说这条信息吗？ ”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ni:d] [nəʊ] .
There isn't much more you need know .
" 那里 不是 很多 更多的 你 需要 知道 .
“你不需要知道更多了。”

[ðə; ði] [bi:m] [ɪz] [nɒt] [dɪ'tektəb(ə)l] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['meθədʒ] [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['kænɒt] [bi:; bi]
The beam is not detectable by your methods and , therefore , cannot be
[dʒæmd] .
 jammed .
卡住 .

你的方法无法检测到该光束，因此无法对其进行干扰。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'tɪnju:z] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [,eɪ 'em] [ə'laɪv] .
The message continues as long as I am alive .
这 信息 继续 作为 长的 作为 我 是 活 .
只要我活着，这条信息就会一直存在。

" - [dru:ɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ['fɑ:pli] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] - .
arrig drew in his breath sharply , glancing at Cercy .
" - 画 在 他的 气息 尖锐地 , 瞥了一眼 在 - .
“阿里格猛地倒吸一口气，瞥了一眼塞尔西。

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɒpt] ['brɔːdkɑːstɪŋ] , " - [sed] ['kæʒuəli] , " ['aʊə(r)][ˈplænɪt] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]
" **If you stopped broadcasting** , " **Cercy said casually** , " **our planet would never be**
" 如果 你 停止 广播 , " - 说 随意地 , " 我们的 行星 会 绝不 是
[faʊnd] . "
found . "
成立 . "

“如果你停止广播,”塞尔西漫不经心地说,“我们的星球就永远不会被发现。”

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sek](ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz][,ri:sə'vei, ri:sə:vei, ri:sə'vei] , " [ðə; ði][ˈdɪpləmət] [ə'gri:d]
" **Not until this section of space was resurveyed** , " **the diplomat agreed**
" 不是 直到 这 部分 的 空间 曾是 重新勘测 , " 这 外交官 同意
.
.
.

“只有在对这片区域进行重新勘测之后才能进行,”这位外交官同意道。

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdjuːli] [ə'pɔɪntɪd] [,reprɪzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd] [steɪts] ,
As a duly appointed representative of the President of the United States ,
作为 一个 正式地 任命 代表 的 这 总统 的 这 团结的 各州 ,
作为美国总统正式任命的代表,

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][stop] [trænz'mɪtɪŋ] .
I ask you to stop transmitting .
我 问 你 到 停止 传输 .

我要求你停止传输。

[wiː; wi][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈempaɪə(r)] . "
We don't choose to become part of your empire . "
我们 不 选择 到 变得 部分 的 你的 帝国 . "

我们并非自愿成为你们帝国的一部分。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] .
" **I'm sorry** , " **the Ambassador said** .
" 我是 对不起 , " 这 大使 说 .

“我很抱歉,”大使说道。

[hiː; hi] [ˈrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈiːzəli] .
He shrugged his shoulders easily .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 容易地 .

他轻松地耸了耸肩。

- [wʌndəd] [haʊ] ['meni] [taɪmz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] [siːn] [ɒn] [haʊ] ['meni] [ˈʌðə(r)]
Cercy wondered how many times he had played this scene on how many other
- 想知道 如何 许多 时代 他 有 玩 这 场景 在 如何 许多 其他
[ˈplænɪts] .
planets .
行星 .

塞尔西想知道,在其他多少个星球上,他已经表演过多少次这个场景了。

" [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .
" **There's really nothing I can do** .
" 有 真的 没有什么 我 能 做 .

“我真的无能为力。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" **He stood up** .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][stɒp] ? "

" **Then you won't stop ?** "

" 然后 你 惯于 停止 ？ "

“那你不会就此罢休吗？”

" [ai][kænt] .

" **I can't** .

" 我 不能 .

我不能。

[ai][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['sendɪŋ] , [wʌns] [ɪts] ['æktɪveɪtɪd] .

I have no control over the sending , once it's activated .

我 有 不 控制 超过 这 发送 , 一次 它是 活性 .

一旦激活，我就无法控制发送操作。

" [ðə; ði]['dɪpləmət] [tɜːnd] [ænd; ɛnd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" **The diplomat turned and walked to the window** .

" 这 外交官 转向 和 步行 到 这 窗户 .

这位外交官转身走向窗边。

" [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

" **However , I have prepared a philosophy for you** .

" 然而 , 我 有 准备 一个 哲学 为了 你 .

“但是，我已经为你准备了一套哲学。”

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , [æz; ɛz][jɔː(r); jə(r)][æm'bæsədə(r)] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][træn'zɪ(ə)n][æz; ɛz]

It is my duty , as your Ambassador , to ease the shock of transition as

它 是 我的 责任 , 作为 你的 大使 , 到 舒适 这 震惊 的 过渡 作为

[mʌtʃ] [æz; ɛz]['pɒsəb(ə)l] .

much as possible .

很多 作为 可能的 .

作为你们的大使，我的职责是尽可能减轻过渡时期带来的冲击。

[ðɪs] [fə'lɒsəfi] [wɪl] [merk] [aɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ə'pærənt] [ðæt] —

This philosophy will make it instantly apparent that —

这 哲学 将要 制作 它 即刻 明显 那 —

这种理念会立即让人明白——

" [æz; ɛz][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , — [gʌn][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

" **As the Ambassador reached the window , Cergy's gun was out of his pocket**

" 作为 这 大使 达到 这 窗户 , — 枪 曾是 出去 的 他的 口袋

[ænd; ɛnd] ['rɔːrɪŋ] .

and roaring .

和 咆哮 .

“大使走到窗边时，塞尔西已经从口袋里掏出了枪，枪声大作。”

[hiː; hi] [skwiːzd] [sɪks] [raʊndz] [ɪn][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He squeezed six rounds in almost a single explosion , aiming at the

他 挤压 六 回合 在 几乎 一个 单身的 爆炸 , 瞄准 在 这

[æm'bæsədərz] [hed] [ænd; ɛnd] [bæk] .

Ambassador's head and back .

大使的 头 和 后退 .

他几乎一次性射出了六发子弹，目标是大使的头部和背部。

[ðen] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ˈʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [hɪm] .

Then an uncontrollable shudder ran through him .

然后 一个 不可控的 不寒而栗 跑 通过 他 .

然后，他不由自主地颤抖了一下。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] !

The Ambassador was no longer there !

这 大使 曾是 不 更长 那里 !

大使已经不在了！

- [ænd; ɐnd] [dæɾɪɡ] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] [ʼʌðə(r)] .
ercy and Darrig stared at each other .
- 和 达里格 凝视 在 每个 其他 .

埃尔西和达里格互相凝视着。

[dæɾɪɡ] [ʼmʌtə] [ʼsʌmθɪŋ] [əʼbaʊt] [gəʊsts] .
Darrig muttered something about ghosts .
达里格 低声说道 某物 关于 鬼魂 .

达里格嘟囔着什么关于鬼魂的话。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ʼsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][æmʼbæsədə(r)][wɒz; wəz] [bæk] .
Then , just as suddenly , the Ambassador was back .
然后 , 只是 作为 突然 , 这 大使 曾是 后退 .

然后，大使突然就回来了。

" [ju:; jʊ][ʼdɪd(ə)nt] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt][,aɪ ʼti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ʼi:zi] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , [dɪd]
" **You didn't think , " he said , " that it would be as easy as all that , did**
" 你 没有 思考 , " 他 说 , " 那 它 会 是 作为 简单的 作为 全部 那 , 做过
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你不会以为，”他说，“事情会像想象中那么容易吧？”

[wi:; wi] [æmʼbæsədəz] [hæv; həv] , [,nesəʼserəli] , [ə; eɪ][ʼsɜ:t(ə)n][,dɪpləʼmætɪk] [ʼɪmju:nəti] .
We Ambassadors have , necessarily , a certain diplomatic immunity .
我们 大使们 有 , 一定 , 一个 肯定 外交 免疫 .

我们大使必然享有一定的外交豁免权。

" [hi:; hi] [ʼfɪŋɡəd] [wʌŋ][əv; əv][ðə; ði] [ʼbʊlɪt] [həʊlɪz][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
" **He fingered one of the bullet holes in the wall** .
" 他 用手指 一 的 这 子弹 孔 在 这 墙 .

他用手指摸了摸墙上的一个弹孔。

" [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][daʊnt] [,ʌndəʼstænd] , [let][,em ʼi:] [pʊt][,aɪ ʼti:] [ðɪs] [wei] .
" **In case you don't understand , let me put it this way** .
" 在 案件 你 不 理解 , 让 我 放 它 这 方式 .

“如果你不明白，那我换个方式说。”

[,aɪ ʼti:][ɪz][nɒt][ɪn][,jɔ:(r); jə(r)][ʼpaʊə(r)][tu:; tə] [kɪl] [,em ʼi:] .
It is not in your power to kill me .
它 是 不是 在 你的 力量 到 杀 我 .

你没有能力杀了我。

[ju:; jʊ] [ʼkʊd(ə)nt] [ʼi:v(ə)n] [,ʌndəʼstænd] [ðə; ði][ʼneɪtə(r)][əv; əv][maɪ] [dɪʼfens] .
You couldn't even understand the nature of my defense .
你 不能 甚至 理解 这 自然 的 我的 防御 .

你根本无法理解我的辩护理由。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] [ʼməʊmənt] - [felt][ðə; ði] [æmʼbæsədərz]
" **He looked at them , and in that moment Cercy felt the Ambassador's**
" 他 看起来 在 他们 , 和 在 那 片刻 - 毛毡 这 大使的
[kəmʼpli:t] [ʼeɪliənnɪs] .
complete alienness .
完全的 异乡人 .

“他看着他们，就在那一刻，塞尔西感受到了大使的完全陌生感。

" [gʊd] [deɪ] , [ʼdʒentlmən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good day , gentlemen , " he said** .
" 好的 天 , 先生们 , " 他 说 .

“先生们，早上好。”他说。

[dæriɡ] [ænd; ənd] - [wɔ:kt] ['saɪləntli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
Darrig and Cercy walked silently back to the control room .
达里格 和 - 步行 默默 后退 到 这 控制 房间 。

达里格和塞尔西默默地走回了控制室。

[ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] [səʊ] ['i:zəli] ,
Neither had really expected that the Ambassador would be killed so easily ,
两者都不 有 真的 预期的 那 这 大使 会 是 被杀 所以 容易地 ,
他们俩都没料到大使会这么轻易就被杀。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [stɪl] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [ðə; ði][slʌgz] [hæd; həd] [feɪld] .
but it had still been a shock when the slugs had failed .
但 它 有 仍然 到过 一个 震惊 什么时候 这 蛞蝓 有 失败的 .
但当这些蛞蝓失效时，仍然令人感到震惊。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] , ['mæli] ?
" I suppose you saw it all , Malley ?
" 我 认为 你 锯 它 全部 , 马利 ?
“我想你都看到了，马利？ ”

" - [ɑ:skt] , [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
" Cercy asked , when he reached the control room .
" - 问 , 什么时候 他 达到 这 控制 房间 .
“塞尔西到达控制室后问道。”

[ðə; ði] [θɪn] , ['bɔ:ldɪŋ] [saɪ'kəɪətrɪst] [n'ɒdɪd] ['sædli] .
The thin , balding psychiatrist nodded sadly .
这 薄的 , 秃顶 精神科医生 点头 令人遗憾的是 .
那位身材瘦削、头发稀疏的精神科医生悲伤地点了点头。

" [ɡɒt][,aɪ 'ti:][ɒn] [fɪlm] , [tu:] . "
" Got it on film , too . "
" 得到 它 在 电影 , 也 . "
“还拍下来了。”

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fə'ləsəfi] [ɪz] , " [dæriɡ] [mju:zd] , [hɑ:f][tu:; tə][hɪm'self] .
" I wonder what his philosophy is , " Darrig mused , half to himself .
" 我 想知道 什么 他的 哲学 是 , " 达里格 沉思 , 一半 到 他自己 .
“我很好奇他的哲学思想是什么，”达里格自言自语道。

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'lədʒɪkl] [tu:; tə][ɪk'spekt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:k] .
" It was illogical to expect it would work .
" 它 曾是 不合逻辑 到 预计 它 会 工作 .
“指望它奏效是不合逻辑的。”

[nəʊ] [reɪs] [wʊd] [send][æn; ən][æm'bæsədə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ɪk'spekt][hɪm]
No race would send an ambassador with a message like that and expect him
不 种族 会 发送 一个 大使 和 一个 信息 喜欢 那 和 预计 他
[tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [,aɪ 'ti:] .
to live through it :
到 居住 通过 它 .
没有任何一个种族会派大使带着这样的信息出使，并指望他能活着回来。

[ən'les] — "
Unless — "
除非 — "
除非-

" [ən'les] [wɒt] ? "
" Unless what ? "
" 除非 什么 ? "
除非什么？

" [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fektɪv] [dɪ'fens] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['fɪnɪʃt] [ʌn'hæpɪli] .
" **Unless he had a pretty effective defense , " the psychiatrist finished unhappily .**
" 除非 他 有 一个 漂亮的 有效的 防御 , " 这 精神科医生 完成的 不幸地 .

“除非他有非常有效的辩护，”精神科医生不高兴地总结道。

- [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪdiəʊ][ˈpæn(ə)l] .
Cercy walked across the room and looked at the video panel .
- 步行 穿过 这 房间 和 看起来 在 这 视频 控制板 .

塞尔西走到房间另一边，看向视频面板。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [swi:t] [wɒz; wəz] ['veri] ['speʃ(ə)l] .
The Ambassador's suite was very special .
这 大使的 套房 曾是 非常 特别的 .

大使套房非常特别。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['hʌrɪdli] [kən'strʌktɪd] [tu:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ˈlændɪd][ænd; ənd]
It had been hurriedly constructed two days after he had landed and
它 有 到过 匆匆 建造 二 天 后 他 有 登陆 和
[dɪ'livəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
delivered his message .
发表 他的 信息 .

这座建筑是在他登陆并传达信息两天后匆忙建造的。

[ðə; ði] [swi:t] [wɒz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd] [li:d] [laɪnd] , [fɪld] [wɪð] [ˈvɪdiəʊ][ænd; ənd] ['mu:vi] ['kæməɾəz] ,
The suite was steel and lead lined , filled with video and movie cameras ,
这 套房 曾是 钢 和 带领 衬里 , 已填 和 视频 和 电影 相机 ,

套房内部采用钢和铅制成，摆满了摄像机和电影摄影机。

[rɪ'kɔ:dəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
recorders , and a variety of other things .
录音机 , 和 一个 种类 的 其他 事物 .

录音机以及其他各种物品。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ɪn] [ɪ'læbəɾət] [deθ] [selz] .
It was the last word in elaborate death cells .
它 曾是 这 最后的 单词 在 精心制作的 死亡 细胞 .

这是精心设计的死亡牢房的最终版本。

[ɪn][ðə; ði] [skri:n] , - [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] .
In the screen , Cercy could see the Ambassador sitting at a table .
在 这 屏幕 , - 可以 看 这 大使 坐着 在 一个 桌子 .

在屏幕上，塞尔西可以看到大使坐在桌旁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtaɪpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɔ:təb(ə)l][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] .
He was typing on a little portable the Government had given him .
他 曾是 打字 在 一个 小的 便携的 这 政府 有 给定 他 .

他当时正在用政府配发给他的便携式电脑打字。

" [heɪ] , [ˈhæɪs(ə)n] !
" **Hey , Harrison !**
" 嘿 , 哈里森 !

“嘿，哈里森！ ”

" - [kɔ:ld] .
" **Cercy called .**
" - 称为 .

瑟西打来了电话。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [plæn] [tu:] .
" **Might as well go ahead with Plan Two .**
" 可能 作为 出色地 去 前方 和 计划 二 .

“不如就按第二个方案来吧。”

" [ˈhæɾɪs(ə)n] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] [ru:m] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:kɪts]
" **Harrison came out of a side room where he had been examining the circuits** .
" 哈里森 来了 出去 的 一个 边 房间 在哪里 他 有 到过 检查 这 电路
[ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [swɪ:t] .
leading to the Ambassador's suite .
领导 到 这 大使的 套房 .

“哈里森从一间侧室里走了出来，他之前一直在那里检查通往大使套房的电路。

[məˈθɒdɪkli] [hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃə(r)] [ˈgeɪdʒɪz] , [set][ðə; ði][kənˈtrəʊlz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Methodically he checked his pressure gauges , set the controls and looked at
有条不紊 他 已检查 他的 压力 仪表 , 放 这 控制 和 看起来 在
- .
Cercy .
- .

他有条不紊地检查了压力表，设置好控制装置，然后看向了塞尔西。

" [naʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Now ? " he asked** .
" 现在 ? " 他 问 .

“现在吗？”他问道。

" [naʊ] .
" **Now** .
" 现在 .

“现在。

" - [wɒtʃt] [ðə; ði] [skri:n] .
" **Cercy watched the screen** .
" - 观看 这 屏幕 .

塞尔西看着屏幕。

[ðə; ði][æmˈbæsədə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈtaɪpɪŋ] .
The Ambassador was still typing .
这 大使 曾是 仍然 打字 .

大使还在打字。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˈhæɾɪs(ə)n] [sent] [həʊm] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ɪnˈɡʌlf] [ɪn] [fleɪmz] .
Suddenly , as Harrison sent home the switch , the room was engulfed in flames .
突然 , 作为 哈里森 发送 家 这 转变 , 这 房间 曾是 吞噬 在 火焰 .

突然，就在哈里森把开关送回家的时候，房间瞬间被火焰吞噬。

[ˈfaɪə(r)][ˈblɑ:stɪd] [aʊt][ɒv; əv] [kənˈsi:lɪd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [pɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ]
Fire blasted out of concealed holes in the walls , poured from the ceiling
火 炸毁 出去 的 暗 孔 在 这 墙壁 , 倾倒 从 这 天花板
[ænd; ənd][flɔ:(r)] .
and floor .
和 地面 .

火焰从墙壁上的隐蔽孔洞喷涌而出，从天花板和地板倾泻而下。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][blɑ:st] [ˈfɜ:nɪs] .
In a moment , the room was like the inside of a blast furnace .
在 一个 片刻 , 这 房间 曾是 喜欢 这 里面的 的 一个 爆炸 炉 .

瞬间，房间里就像一个炼铁炉。

- [let][aɪˈti:] [bɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [mˈəʊʃənd] [ˈhæɾɪs(ə)n][tu:; tə][kʌt][ðə; ði] [swɪtʃ] .
Cercy let it burn for two minutes , then motioned Harrison to cut the switch .
- 让 它 烧伤 为了 二 分钟 , 然后 示意 哈里森 到 切 这 转变 .

瑟西让它燃烧了两分钟，然后示意哈里森剪断开关。

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrəʊstɪd] [ru:m] .
They stared at the roasted room .
他们 凝视 在 这 烤 房间 .

他们盯着那间被烤焦的房间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] , ['həʊpfəli] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:d] [kɔ:ps] .
They were looking , hopefully , for a charred corpse .
他们是寻找 , 希望 , 为了 一个 烧焦的 尸体 .

他们满怀希望地寻找着一具烧焦的尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [,ri:ə'piə] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][desk] , ['lʊkɪŋ] ['ru:fəli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:d]
But the Ambassador reappeared beside his desk , looking ruefully at the charred
但 这 大使 再次出现 旁 他的 桌子 , 寻找 懊悔地 在 这 烧焦的
[ˈtaɪpraɪtə(r)] .
typewriter .
打字机 .

但大使又出现在办公桌旁, 懊悔地看着那台烧焦的打字机。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ʌn'sɪndʒd] .
He was completely unsinged .
他 曾是 完全地 未签名 .

他身上一点都没被烧伤。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get][,em 'i:] [ə'nʌðə(r)] [ˈtaɪpraɪtə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][wʌŋ]
" **Could you get me another typewriter ?** " **he asked , looking directly at one**
" 可以 你 得到 我 其他 打字机 ? " 他 问 , 寻找 直接地 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n][prəd'ʒektəz] .
of the hidden projectors .
的 这 隐 投影仪 .

“你能再给我弄一台打字机吗?”他问道, 目光直直地盯着其中一台隐藏的投影仪。

" [aɪm] ['setɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fə'ləsəfi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ʌn'ɡreɪt(ə)lɪ] [retʃ] .
" **I'm setting down a philosophy for you ungrateful wretches .**
" 我是 环境 向下 一个 哲学 为了 你 忘恩负义 可怜虫 .

“我要给你们这些忘恩负义的家伙们阐明一种哲学。”

" [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][æŋ; ən][ˈɑ:mtʃeə(r)] .
" **He seated himself in the wreckage of an armchair .**
" 他 坐着 他自己 在 这 残骸 的 一个 扶手椅 .

他坐在了一把破损的扶手椅上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'sli:p] .
In a moment , he was apparently asleep .
在 一个 片刻 , 他 曾是 显然 睡着了 .

片刻之后, 他似乎睡着了。

[ˈel'el] [raɪt] , ['evriwʌŋ] [ɡræb][ə; eɪ] [si:t] , " - [sed] .
Il right , everyone grab a seat , " Cercy said .
二 正确的 , 每个人 抓住 一个 座位 , " - 说 .

“好了, 大家都找个座位坐下吧。”塞尔西说道。

" [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
" **Time for a council of war .**
" 时间 为了 一个 理事会 的 战争 .

是时候召开战时会议了。

" ['mæli] ['strædlɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['bækwəd] .
" **Malley straddled a chair backward .**
" 马利 跨骑 一个 椅子 落后 .

马利向后跨坐在椅子上。

[ˈhæɪs(ə)n] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp][æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] , ['sləʊli] ['pʌfɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][laɪf] .
Harrison lighted a pipe as he sat down , slowly puffing it into life .
哈里森 照明 一个 管道 作为 他 卫星 向下 , 缓慢地 抽气 它 进入 生活 .

哈里森坐下后点燃了一支烟斗, 慢慢地吸了一口。

" [naʊ] , [ðen] , " - [sed] .
" **Now** , **then** , " **Cercy said** .
" 现在 , 然后 , " - 说 .

“那么，就此打住吧。”塞尔西说道。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; hæz] [drɒpt] [ðɪs] ['skweəli] [ɪn][ˈaʊə(r)][læps] .
" **The Government has dropped this squarely in our laps** .
" 这 政府 有 掉落 这 完全 在 我们的 圈数 .

政府把这个责任直接推给了我们。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][æmˈbæsədə(r)] — ['ɒbvɪəsli] .
We have to kill the Ambassador — obviously .
我们 有 到 杀 这 大使 — 明显地 .

我们必须杀了大使——这还用说吗。

[aɪv] [biːn] [pʊt][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
I've been put in charge .
我已经 到过 放 在 收费 .

我被任命为负责人。

" - [ɡrɪnd] [wɪð] [rɪˈɡret] .
" **Cercy grinned with regret** .
" - 咧嘴一笑 和 后悔 .

瑟西露出了懊悔的笑容。

" ['prɒbəbli] [brɪˈkæz; brɪˈkɔːz][nəʊ][wʌn][ˈhaɪə(r)] [ʌp] ['wɒnts][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)] .
" **Probably because no one higher up wants the responsibility of failure** .
" 大概 因为 不 一 更高 向上 想要 这 责任 的 失败 .

“可能是因为高层没有人愿意承担失败的责任。”

[ænd; ænd] [aɪv] [srɪˈlektɪd] [juː; jʊ] [θriː] [æz; əz][maɪ] [stɑːf] .
And I've selected you three as my staff .
和 我已经 已选 你 三 作为 我的 职员 .

我已经选定你们三位作为我的员工。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][wɒnt] , ['eni] [əˈsɪstəns] [ɔː(r)][ədˈvaɪs][wiː; wi] [niːd] .
We can have anything we want , any assistance or advice we need .
我们 能 有 任何事物 我们 想 , 任何 协助 或者 建议 我们 需要 .

我们可以得到我们想要的一切，任何我们需要的帮助或建议。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['eni] [aɪˈdiəz] ? "
Any ideas ? "
任何 想法 ? "

有什么想法吗？

" [haʊ] [əˈbaʊt][plæn] [θriː] ?
" **How about Plan Three ?**
" 如何 关于 计划 三 ?

“第三个方案怎么样？ ”

" ['hæɪs(ə)n] [ɑːskt] .
" **Harrison asked** .
" 哈里森 问 .

哈里森问道。

" [wiːl; wil][get][tuː; tə] [ðæt] , " - [sed] .
" **We'll get to that** , " **Cercy said** .
" 出色地 得到 到 那 , " - 说 .

“我们稍后会谈到这一点，”塞尔西说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [br'li:v] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:k] . "

" But I don't believe it's going to work . "

" 但 我 不 相信 它是 去 到 工作 . "

“但我并不认为这会奏效。”

" [ai][doʊnt]['aɪðə(r)] , " [dæɪɪŋ] [ə'gri:d] .

" I don't either , " Darrig agreed .

" 我 不 任何一个 , " 达里格 同意 .

“我也不知道,”达里格同意道。

" [wi:; wi][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] . "

" We don't even know the nature of his defense . "

" 我们 不 甚至 知道 这 自然 的 他的 防御 . "

“我们甚至不知道他的辩护策略是什么。”

" [ðæts] [ðə; ði][fɜ:st]['ɔ:də(r)][pʊ; əv] ['bɪznəs] .

" That's the first order of business .

" 那就是 这 第一的 命令 的 商业 .

这是首要任务。

['mæli] , [teɪk] [ɔ:l]['aʊə(r)]['deɪtə][səʊ][fɑ:(r)] , [ænd; ənd][get] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [fi:d] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

Malley , take all our data so far , and get someone to feed it into the

马利 , 拿 全部 我们的 数据 所以 远的 , 和 得到 某人 到 喂养 它 进入 这

- ['ænəlaɪzə] .

Derichman Analyzer .

- 分析器 .

Malley, 把我们目前为止的所有数据都收集起来, 然后找个人把它输入到 Derichman 分析器中。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi][wʌnt] .

You know the stuff we want .

你 知道 这 东西 我们 想 .

你知道我们想要什么。

[wɒt] ['prɒpətɪz] [hæz; həz][eks] , [ɪf] [eks][kæn; kən][du:; də] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ? "

What properties has X , if X can do thus and thus ? "

什么 特性 有 X , 如果 X 能 做 因此 和 因此 ? "

如果 X 可以这样做, 那么 X 具有哪些性质?

" [raɪt] , " ['mæli] [sed] .

" Right , " Malley said .

" 正确的 , " 马利 说 .

“没错,”马利说道。

[hi:; hi][left] , ['mʌtəɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'sendənsɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

He left , muttering something about the ascendancy of the physical sciences .

他 左边 , 喃喃自语 某物 关于 这 优势 的 这 身体的 科学 .

他离开时嘴里嘟囔着什么物理科学的崛起之类的话。

" ['hæɪɪs(ə)n] , " - [ɑ:skt] , " [ɪz][plæn] [θɪɪ:] [set][ʌp] ? "

" Harrison , " Cercy asked , " is Plan Three set up ? "

" 哈里森 , " - 问 , " 是 计划 三 放 向上 ? "

“哈里森,”瑟西问道, “第三方案准备好了吗? ”

" [ʃʊə(r)] . "

" Sure . "

" 当然 . "

“当然。”

" [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ][traɪ] .

" Give it a try .

" 给 它 一个 尝试 .

不妨一试。

" [waɪl] ['hæɪɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [ə'dʒʌstmənts] , - [wɒtʃt] [dæɪɪg] .
" **While Harrison was making his last adjustments , Cercy watched Darrig .**
" 尽管 哈里森 曾是 制作 他的 最后的 调整 , - 观看 达里格 .

“当哈里森做最后的调整时，瑟西看着达里格。

[ðə; ðɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)] ['fɪzɪsɪst] [wɒz; wəz] ['steəɪŋ] ['θɔ:tfəli] ['ɪntu:] [speɪs] , ['mʌtəɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self]
The plump little physicist was staring thoughtfully into space , muttering to himself
这 丰满 小的 物理学家 曾是 凝视 深思熟虑 进入 空间 , 喃喃自语 到 他自己
.
:
.

这位胖乎乎的小物理学家若有所思地望着远方，喃喃自语。

- [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] .
Cercy hoped he would come up with something .
- 希望 他 会 来 向上 和 某物 .

塞尔西希望他能想出个办法。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [dæɪɪg] .
He was expecting great things of Darrig .
他 曾是 期待 伟大的 事物 的 达里格 .

他对达里格寄予厚望。

['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm.pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , - [hæd; həd]
Knowing the impossibility of working with great numbers of people , Cercy had
会心 这 不可能 的 在职的 和 伟大的 数字 的 人们 , - 有
[pɪkt] [hɪz; ɪz][stɑ:f] [wɪð] [keə(r)] .
picked his staff with care .
挑选 他的 职员 和 关心 .

塞尔西深知管理大量人员是不可能的，因此他精心挑选了自己的员工。

['kwɒləti] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
Quality was what he wanted .
质量 曾是 什么 他 通缉 .

他追求的是品质。

[wɪð] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['hæɪɪs(ə)n][fɜ:st] .
With that in mind , he had chosen Harrison first .
和 那 在 头脑 , 他 有 选定 哈里森 第一的 .

考虑到这一点，他首先选择了哈里森。

[ðə; ðɪ] ['stɒki] , ['saʊə(r)] - [feɪst] [endʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][,repju'teɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
The stocky , sour - faced engineer had a reputation for being able to
这 矮壮 , 酸的 - 面对 工程师 有 一个 名声 为了 存在 有能力的 到
[bɪld] ['eniθɪŋ] ,
build anything ,
建造 任何事物 ,

这位身材矮壮、面容阴沉的工程师以能建造任何东西而闻名。

['ɡɪv(ə)n][hɑ:f][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hʌʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:kt] .
given half an idea of how it worked .
给定 一半 一个 主意 的 如何 它 工作 .

只知道它运作原理的一小部分。

- [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ['mæli] , [ðə; ðɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] ,
Cercy had selected Malley , the psychiatrist ,
- 有 已选 马利 , 这 精神科医生 ,

塞尔西选择了精神科医生马利。

[br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
because he wasn't sure that killing the Ambassador was going to be a
因为 他 不是 当然 那 杀 这 大使 曾是 去 到 是 一个
['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɒbləm] .
purely physical problem .
纯粹 身体的 问题 .

因为他不确定杀死大使是否仅仅是一个肉体问题。

[dærɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][,mæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['restləs] ,
Darrig was a mathematical physicist , but his restless ,
达里格 曾是 一个 数学 物理学家 , 但 他的 不安 ,
达里格是一位数学物理学家，但他生性不安分，

['kʃʊəriəs][maɪnd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['θiəri:z] [ɪn]['ʌðə(r)] ['fi:ldz] .
curious mind had come up with some interesting theories in other fields .
好奇的 头脑 有 来 向上 和 一些 有趣的 理论 在 其他 字段 .
好奇心驱使他提出了其他领域的一些有趣理论。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
He was the only one of the four who was really interested in the
他 曾是 这 仅有的 一 的 这 四 WHO 曾是 真的 感兴趣的 在 这
[æm'bæsədə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['prɒbləm] .
Ambassador as an intellectual problem .
大使 作为 一个 知识分子 问题 .
他是四个人中唯一一个真正对大使这个学术问题感兴趣的人。

" [hi:z] [laɪk]['met(ə)l][əʊld][mæn] , " [dærɪŋ] [sed] ['faɪnəli] .
" He's like Metal Old Man , " Darrig said finally .
" 他是 喜欢 金属 老的 男人 , " 达里格 说 最后 .
"他就像个金属老头，"达里格最后说道。

" [wʌts] [ðæt] ? " " What's that ? " " 是什么 那 ? " " 那是什么? "

" ['hævnt] [ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði]['stɔ:ri][pʊ; əv]['met(ə)l][əʊld][mæn] ?
" Haven't you ever heard the story of Metal Old Man ?
" 还没有 你 曾经 听到 这 故事 的 金属 老的 男人 ?
你难道没听过金属老头的故事吗？

[wel] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] ['met(ə)l]['ɑ:mə(r)] .
Well , he was a monster covered with black metal armor .
出色地 , 他 曾是 一个 怪物 涵盖 和 黑色的 金属 盔甲 .
他是一个身披黑色金属盔甲的怪物。

[hi:; hi][wɒz; wəz][met][baɪ]['mɒnstə(r)] - ['sleɪə] , [æn; ən] [ə'pætʃi] ['kʌltʃə(r)]['hɪərəʊ] .
He was met by Monster - Slayer , an Apache culture hero .
他 曾是 遇见 经过 怪物 - 杀手 , 一个 阿帕奇 文化 英雄 .
他遇到了阿帕奇文化英雄——怪物杀手。

['mɒnstə(r)] - ['sleɪə] , [ɑ:ftə(r)] ['meni] [ə'tempts] , ['faɪnəli] [kɪld] ['met(ə)l][əʊld][mæn] . " Monster - Slayer , after many attempts , finally killed Metal Old Man . " " 怪物 - 杀手 , 后 许多 尝试 , 最后 被杀 金属 老的 男人 . " " 经过多次尝试，怪物猎人终于杀死了金属老头。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][du:; də][,aɪ'ti:] ? " " How did he do it ? " " 如何 做过 他 做 它 ? " " 他是怎么做到的？

" [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mpɪt] .
" **Shot him in the armpit** .
" 射击 他 在 这 腋窝 .

“朝他腋窝开枪。”

[hi:; hi][dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['ɑ:mə(r)][ðeə(r)] . "
He didn't have any armor there . "
他 没有 有 任何 盔甲 那里 . "

他当时没有任何盔甲。

" [faɪn] , " - [grɪnd] .
" **Fine** , " **Cercy grinned** .
" 美好的 , " - 咧嘴一笑 .

“很好，”瑟西咧嘴一笑。

" [ɑ:sk][aʊə(r)][æm'bæsədə(r)][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] . "
" **Ask our Ambassador to raise his arm** . "
" 问 我们的 大使 到 增加 他的 手臂 . "

请我们的大使举起手臂。

" [ɔ:l] [set] !
" **All set** !
" 全部 放 !

一切就绪！

" ['hæɪs(ə)n] [kɔ:ld] .
" **Harrison called** .
" 哈里森 称为 .

哈里森打来了电话。

" [faɪn] .
" **Fine** .
" 美好的 .

“美好的。

[gəʊ] .
Go .
去 .

去。

" [ɪn][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ru:m] ,
" **In the Ambassador's room** ,
" 在 这 大使的 房间 ,

“在大使的房间里，

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sprɛɪ] [ɒv; əv] ['gæmə] [reɪz] ['saɪləntli][br'gæŋ][tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] ['dedli]
an invisible spray of gamma rays silently began to flood the room with deadly
一个 无形的 喷 的 伽马 射线 默默 开始 到 洪水 这 房间 和 致命

[reɪdɪ'eɪŋ] .
radiation .
辐射 .

一股无形的伽马射线悄无声息地喷涌而出，致命的辐射开始充斥整个房间。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][æm'bæsədə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
But there was no Ambassador to receive them .
但 那里 曾是 不 大使 到 收到 他们 .

但是没有大使迎接他们。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " - [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" **That's enough** , " **Cercy said** , **after a while** .
" 那就是 足够的 , " - 说 , 后 一个 尽管 .

“够了，”过了一会儿，塞尔西说道。

" [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] [hɜːd] [ʊv; əv] ['elɪfənts] .
" **That would kill a herd of elephants** .
" 那 会 杀 一个 一群 的 大象 .

“那会杀死一群大象。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [stɛɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['aʊəz] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði]
" **But the Ambassador stayed invisible for five hours , until some of the**
" 但 这 大使 入住 无形的 为了 五 小时 , 直到 一些 的 这
[ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][hæd; həd] [ə'beɪt] .
radioactivity had abated .
放射性 有 减弱 .

“但大使隐身了五个小时，直到部分放射性物质消退。”

[ðen] [hiː; hi] [ə'prɪəd] [ə'gen] .
Then he appeared again .
然后 他 出现 再次 .

然后他又出现了。

" [aɪm] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['taɪpraɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm still waiting for that typewriter , " he said** .
" 我是 仍然 等待 为了 那 打字机 , " 他 说 .

“我还在等那台打字机呢，”他说。

[ɪrz] [ðə; ði] [-] [rɪ'pɔːt] .
ere's the Analyzer's report .
这是 这 分析器的 报告 .

这是分析报告。

" ['mæli] ['hændɪd] - [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʊv; əv]['peɪpəz] .
" **Malley handed Cercy a sheaf of papers** .
" 马利 递交 - 一个 捆 的 文件 .

马利递给塞尔西一叠文件。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔːmju'leɪʃ(ə)n] , [bɔɪld] [daʊn] .
" **This is the final formulation , boiled down** .
" 这 是 这 最终的 配方 , 煮沸 向下 .

这是最终的定稿。

" - [riːd] [aɪ 'tiː][ə'laʊd] : " [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [dɪ'fens] [ə'genst] ['eni][ænd; ənd][ɔːl] ['wepənz] ,
" **Cercy read it aloud : " The simplest defense against any and all weapons** ,
" - 读 它 大声 : " 这 最简单的 防御 反对 任何 和 全部 武器 ,

塞尔西大声朗读道：“对付任何武器最简单的防御方法，

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] ['wepən] . "
is to become each particular weapon . "
是 到 变得 每个 特别的 武器 . "

就是成为每一种特定的武器。

" [ɡreɪt] , " ['hærɪs(ə)n] [sed] .
" **Great , " Harrison said** .
" 伟大的 , " 哈里森 说 .

“太好了，”哈里森说。

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ? "
" **What does it mean ?** "
" 什么 做 它 意思是 ? "

“这是什么意思？ ”

" [aɪˈtiː] [miːnz] , " [dæɪɪɡ] [ɪkˈspleɪnd] , " [ðæt] [wen] [wiː; wi] [əˈtæk] [ðə; ði] [æmˈbæsədə(r)] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] ,
" It means , " Darrig explained , " that when we attack the Ambassador with fire ,
" 它 方法 , " 达里格 解释 , " 那 什么时候 我们 攻击 这 大使 和 火 ,
[hiː; hi] [tɜːnz] [ˈɪntuː] [ˈfaɪə(r)] .
he turns into fire .
他 转弯 进入 火 .

“这意味着,”达里格解释说,“当我们用火攻击大使时,他就会变成火。”

[ʃuːt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ɪz] [ɡɒn] ,
Shoot at him , and he turns into a bullet — until the menace is gone ,
射击 在 他 , 和 他 转弯 进入 一个 子弹 — 直到 这 威胁 是 已消失 ,
向他开枪,他就会变成子弹——直到威胁消失为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [bæk] [əˈɡen] .
and then he changes back again .
和 然后 他 变化 后退 再次 .

然后他又变回原样了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [aʊt] [ɒv; əv] - [hænd] [ænd; ənd] [ˈrɪf(ə)ld] [θruː] [ðem; ðəm] .
" He took the papers out of Cergy's hand and riffled through them .
" 他 采取 这 文件 出去 的 - 手 和 冲压 通过 他们 .
他从塞尔西手中接过文件, 翻阅起来。

" [m] .
" Hmm .
" 唔 .

“唔。

[ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈpærəlel] ?
Wonder if there's any historical parallel ?
想知道 如果 有 任何 历史 平行线 ?
想知道历史上是否有类似的例子?

[daʊnt] [səˈpəʊz] [səʊ] .
Don't suppose so .
不 认为 所以 .

应该不是。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He raised his head .
" 他 提高 他的 头 .

他抬起了头。

" [ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [kənˈkluːsɪv] , [aɪˈtiː] [siːm] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɪˈnʌf] .
" Although this isn't conclusive , it seems logical enough .
" 虽然 这 不是 确凿 , 它 似乎 逻辑 足够的 .
“虽然这并非最终结论, 但似乎合乎逻辑。”

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [dɪˈfens] [wʊd] [ɪnˈvɒlv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwepən] [fɜːst] , [ðen] [æn; ən] [əˈpreɪz(ə)l]
Any other defense would involve recognition of the weapon first , then an appraisal
任何 其他 防御 会 涉及 认出 的 这 武器 第一的 , 然后 一个 评价
,
.
,
其他任何辩护策略都需要先识别武器, 然后进行估价。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkaʊntəˌmuːv] [ˈpredɪkətɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pəˌtenʃrɪələti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwepən] .
then a countermove predicated on the potentialities of the weapon .
然后 一个 反击 预设的 在 这 潜力 的 这 武器 .
然后根据武器的潜在威力采取反制措施。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [dɪ'fens] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ][lɒt][fɑ:stə(r)][ænd; ənd] [sefə] .
" The Ambassador's defense would be a lot faster and safer .

" 这 大使的 防御 会 是 一个 很多 快点 和 更安全 .
大使的辩护会更加快捷安全。

[hi;; hi] [wʊdnt] [hæv; həv][tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['wepən] .
" He wouldn't have to recognize the weapon .

" 他 不会 有 到 认出 这 武器 .
他不必认出那件武器。

[ai] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['sɪmpli] [aɪ'dentɪfaɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [wɪð] [ðə; ði] ['menəs] [æt; ət][hænd] . " I suppose his body simply identifies , in some way , with the menace at hand . "

" 我 认为 他的 身体 简单地 识别 , 在 一些 方式 , 和 这 威胁 在 手 . "

我想, 他的身体在某种程度上只是认同了眼前的威胁。

" [dɪd][ðə; ði]['ænəlaɪzə] [seɪ] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'fens] ?
" Did the Analyzer say there was any way of breaking this defense ?

" 做过 这 分析器 说 那里 曾是 任何 方式 的 打破 这 防御 ?
分析器有没有说有什么办法可以破解这种防御?

" - [ɑ:skt] .
" Cercy asked .
" - 问 .

瑟西问道。

" [ðə; ði]['ænəlaɪzə] ['stɜ:tɪd] ['defɪnətli] [ðæt][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] , [ɪf] [ðə; ði] ['premɪs] [wɜ:(r); wə(r)]
" The Analyzer stated definitely that there was no way , if the premise were

" 这 分析器 声明 确实 那 那里 曾是 不 方式 , 如果 这 前提 是

[tru:] ,

true ,

真的 ,

“分析器明确指出, 如果前提成立, 则不可能.....”

" ['mæli] ['ɑ:nsə(r)d] ['glu:mɪli] .
" Malley answered gloomily .

" 马利 回答 阴郁地 .

马利阴沉地回答道。

" [wi;; wi][kæn; kən][dɪ'skɑ:d] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] , " [dæɪrɪɡ] [sed] .
" We can discard that judgment , " Darrig said .

" 我们 能 丢弃 那 判断 , " 达里格 说 .

“我们可以摒弃这种判断,”达里格说。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] . " The machine is limited . "

" 这 机器 是 有限的 . "

“机器的性能是有限的。”

" [bʌt; bət][wi;; wi] [stɪl] ['hævnt] [ɡɒt] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [hɪm] , " ['mæli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" But we still haven't got any way of stopping him , " Malley pointed out .

" 但 我们 仍然 还没有 得到 任何 方式 的 停止 他 , " 马利 尖 出去 .

“但我们仍然没有任何办法阻止他,”马利指出。

" [ænd; ənd] [hi:z] [stɪl] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] [ðæt] [bi:m] .
" And he's still broadcasting that beam .

" 和 他是 仍然 广播 那 光束 .

“他仍在发射那束光束。”

" - [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Cercy thought for a moment .

" - 想法 为了 一个 片刻 .

瑟西沉思片刻。

" [kɔ:l] [ɪn] ['evri] ['ekspɜ:t][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
" Call in every expert you can find .
" 称呼 在 每一个 专家 你 能 寻找 .
“请你能找到的所有专家都来帮忙。”

[waɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .
We're going to throw the book at the Ambassador .
是 去 到 扔 这 书 在 这 大使 .
我们将严惩大使。

[ai] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ['dju:biəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]
I know , " he said , looking at Darrig's dubious expression , " but we have
我 知道 , " 他 说 , 寻找 在 - 可疑 表达 , " 但 我们 有
[tu:; tə][traɪ] .
to try .
到 尝试 .
“我知道,”他看着达里格怀疑的表情说, “但我们必须尝试。”

" ['jʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] , ['evri] [kəmbr'neɪ(ə)n][ænd; ənd][pɜ:mju'teɪ(ə)n][pʊ; əv] [deθ] [wɒz; wəz]
" uring the next few days , every combination and permutation of death was
" 林 这 下一个 很少 天 , 每一个 组合 和 排列 的 死亡 曾是
[θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .
thrown at the Ambassador .
抛掷 在 这 大使 .
“接下来的几天里, 大使遭遇了各种各样的死亡组合和排列方式。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊəd] [wɪð] ['wepənz] , ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [stəʊn] - [eɪdʒ]['æksi:z][tu:; tə]['mɒd(ə)n]
He was showered with weapons , ranging from Stone - Age axes to modern
他 曾是 淋浴 和 武器 , 范围 从 石头 - 年龄 轴 到 现代的
[haɪ] - ['paʊəd] ['raɪflz] ,
high - powered rifles ,
高的 - 动力 步枪 ,
他被各种武器包围, 从石器时代的斧头到现代高威力步枪, 应有尽有。

['pepəd] [wɪð] [hænd] [grə'neɪdʒ] , ['draʊnd] [ɪn]['æsaɪd] , ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn]['pɔɪz(ə)n][gæs] .
peppered with hand grenades , drowned in acid , suffocated in poison gas .
胡椒 和 手 手榴弹 , 溺水 在 酸 , 窒息 在 毒 气体 .
被手榴弹炸死, 被酸液淹死, 被毒气窒息而死。

[hi:; hi] [kept] ['rʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [fɪlə'sɒfɪkli] ,
He kept shrugging his shoulders philosophically ,
他 保留 耸肩 他的 肩膀 从哲学角度来看 ,
他不停地耸耸肩, 一副若有所思的样子。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [nju:] ['taɪpraɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm] .
and continued to work on the new typewriter they had given him .
和 持续 到 工作 在 这 新的 打字机 他们 有 给定 他 .
他继续使用他们送给他的那台新打字机。

[bæk'tɪəriə][wɒz; wəz] [paɪpt] [ɪn] , [fɜ:st][ðə; ði] [nəʊn] [dʒɜ:m] [dɪ'zi:zɪz] , [ðen] [mju:'teɪtɪd] ['spi:ʃi:z] .
Bacteria was piped in , first the known germ diseases , then mutated species .
细菌 曾是 管道 在 , 第一的 这 已知 细菌 疾病 , 然后 变异 物种 .
首先是已知的致病细菌, 然后是变异细菌, 这些细菌被注入管道。

[ðə; ði]['dɪpləmət]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [sni:z] .
The diplomat didn't even sneeze .
这 外交官 没有 甚至 喷嚏 .
这位外交官甚至连喷嚏都没打。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃaʊəd] [wɪð] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ˌreɪdiˈeɪʃn] , [ˈwʊdn̩] [ˈwepənz] , [ˈaɪən] [ˈwepənz] ,
He was showered with electricity , radiation , wooden weapons , iron weapons ,
他 曾是 淋浴 和 电 , 辐射 , 木制的 武器 , 铁 武器 ,
[ˈkɒpə(r)] [ˈwepənz] , [brɑːs] [ˈwepənz] ,
copper weapons , brass weapons ,
铜 武器 , 黄铜 武器 ,
他遭受了电流、辐射、木制武器、铁制武器、铜制武器、黄铜武器的袭击。

[juˈreɪniəm] [ˈwepənz] — [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə][ˈklʌvə(r)][ɔːl] [ˌpɒsəˈbilitiz] .
uranium weapons — anything and everything , just to cover all possibilities .
铀 武器 — 任何事物 和 一切 , 只是 到 覆盖 全部 可能性 .
铀武器——各种各样的武器，以涵盖所有可能性。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈsʌfə(r)][ə; eɪ] [skrætʃ] ,
He didn't suffer a scratch ,
他 没有 遭受 一个 划痕 ,
他毫发无损。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ruːm] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][bɑː(r)] - [ruːm] [brɔːl] [hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][ɪn]
but his room looked as though a bar - room brawl had been going on in
但 他的 房间 看起来 作为 尽管 一个 酒吧 - 房间 争吵 有 到过 去 在 在
[aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [jˈiəz] .
it continually for fifty years .
它 持续 为了 五十 年 .
但他的房间看起来就像酒吧里已经持续发生过五十年的斗殴一样。

[ˈmæli] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [æz; əz][wɒz; wəz] [dæɪɪɡ] .
Malley was working on an idea of his own , as was Darrig .
马利 曾是 在职的 在 一个 主意 的 他的 自己的 , 作为 曾是 达里格 .
马利和达里格都在研究自己的想法。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪst] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] [lɒŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːldə] [mɪθ] .
The physicist interrupted himself long enough to remind Cercy of the Baldur myth .
这 物理学家 中断 他自己 长的 足够的 到 提醒 - 的 这 巴尔杜尔 神话 .
这位物理学家突然停下脚步，提醒瑟西关于巴尔德的神话。

[ˈbɔːldə] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃaʊəd] [wɪð] [ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwepən] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈskeɪðd] ,
Baldur had been showered with every kind of weapon and remained unscathed ,
巴尔杜尔 有 到过 淋浴 和 每一个 种类 的 武器 和 剩余 毫发无损 ,
巴尔德曾遭受各种武器的攻击，却毫发无损。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈevriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
because everything on Earth had promised to love him .
因为 一切 在 地球 有 承诺 到 爱 他 .
因为世间万物都承诺会爱他。

[ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ] .
Everything , except the mistletoe .
一切 , 除了 这 槲寄生 .
除了槲寄生，其他的都来了。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtwɪɡ][ɒv; əv][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi][ˈdaɪd] .
When a little twig of it was shot at him , he died .
什么时候 一个 小的 枝条 的 它 曾是 射击 在 他 , 他 死亡 .
当一根细小的树枝射向他时，他死了。

- [tɜːnd] [əˈweɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] , [bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ] [sent] [ʌp] ,
Cercy turned away impatiently , but had an order of mistletoe sent up ,
- 转向 离开 不耐烦地 , 但 有 一个 命令 的 槲寄生 发送 向上 ,
[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
just in case .
只是 在 案件 .
瑟西不耐烦地转身离开，但为了以防万一，还是让人送来了一些槲寄生。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [nəʊ] [les] [ɪˈfektɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪkˈspləʊsɪv] [felz] [ɔː(r)][ðə; ði]
It was , at least , no less effective than the explosive shells or the
它 曾是 , 在 至少 , 不 较少的 有效的 比 这 爆炸物 贝壳 或者 这
[baʊ; bæʊ][ænd; ænd] [ˈærəʊ] .
bow and arrow .
弓 和 箭 .

至少， 它的效果不亚于爆炸炮弹或弓箭。

[ˌaɪˈtiː][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [lend][æn; ən] [ˈɒdli] [ˈfestɪv] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætəd] [ruːm] .
It did nothing except lend an oddly festive air to the battered room .
它 做过 没有什么 除了 借 一个 奇怪 节日 空气 到 这 伤痕累累 房间 .

除了给破旧的房间增添了一丝奇特的节日气氛之外， 它什么也没做。

[ˈɑːftə(r)][ə; ei] [wiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [ˌʌnpɹəˈtestɪŋ] [æmˈbæsədə(r)][ˈɪntuː][ə; ei] [njuːə] ,
After a week of this , they moved the unprotesting Ambassador into a newer ,
后 一个 星期 的 这 , 他们 已搬 这 不抗议 大使 进入 一个 较新的 ,
[bɪɡə(r)] , [strɒŋɡə(r)] [deθ] [sel] .
bigger , stronger death cell .
大 , 更强 死亡 细胞 .

一周后， 他们将毫无反抗精神的大使转移到了更新、 更大、 更坚固的死刑牢房。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈventʃə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld][wʌn][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
They were unable to venture into his old one because of the
他们 是 无法 到 风险投资 进入 他的 老的 一 因为 的 这
[ˌreɪdiəʊækˈtɪvəti][ænd; ænd][ˈmaɪkrəʊ] - [ˈɔːrgəˌnɪzəmz] .
radioactivity and micro - organisms .
放射性 和 微 - 生物 .

由于放射性物质和微生物的存在， 他们无法冒险进入他以前的住所。

[ðə; ði][æmˈbæsədə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtaɪpraɪtə(r)] .
The Ambassador went back to work at his typewriter .
这 大使 去 后退 到 工作 在 他的 打字机 .

大使又回到打字机前工作了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [əˈtempts] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] , [tɔːn] [ɔː(r)][ˈiːt(ə)n] [əˈweɪ] .
All his previous attempts had been burned , torn or eaten away .
全部 他的 以前的 尝试 有 到过 烧伤 , 撕裂 或者 吃 离开 .

他之前的所有尝试都被烧毁、 撕毁或吞噬了。

" [lets] [gəʊ][tɔːk] [tuː; tə][hɪm] , " [dærɪŋ] [səˈdʒestɪd] , [ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .
" **Let's go talk to him , " Darrig suggested , after another day had passed .**
" 我们来吧 去 讲话 到 他 , " 达里格 建议 , 后 其他 天 有 通过了 .

“我们去和他谈谈吧，”又过了一天， 达里格建议道。

- [əˈgriːd] .
Cercy agreed .
- 同意 .

塞尔西同意了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][aɪˈdiəz] .
For the moment , they were out of ideas .
为了 这 片刻 , 他们 是 出去 的 想法 .

他们一时想不出办法。

[ˈəʊmi] [raɪt] [ɪn] , [ˈdʒentlmən] , " [ðə; ði][æmˈbæsədə(r)] [sed] , [səʊ] [ˈtʃɪəfəli] [ðæt] - [felt] [sɪk] .
ome right in , gentlemen , " the Ambassador said , so cheerfully that Cercy felt sick .
一些 正确的 在 , 先生们 , " 这 大使 说 , 所以 愉快地 那 - 毛毡 生病的 .

“请进， 先生们，”大使兴高采烈地说， 塞西感到一阵恶心。

" [aɪm] [ˈsɒri] [aɪ][kænt][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .
" **I'm sorry I can't offer you anything .**
" 我是 对不起 我 不能 提供 你 任何事物 .

很抱歉， 我无法为您提供任何帮助。

[θru:] [æn; ən] [ˈəʊvəsait] , [ai] [ˈhævnt] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [fu:d] [ɔ:(r)] [ˈwɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ten]
Through an oversight , I haven't been given any food or water for about ten
通过 一个 监督 , 我 还没有 到过 给定 任何 食物 或者 水 为了 关于 十
[deɪz] .
days .
天 .

由于疏忽，我已经大约十天没有得到任何食物和水了。

[nɒt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈmætəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
Not that it matters , of course . "
不是 那 它 事情 , 的 课程 . "

当然，这并不重要。

" [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][aɪ ˈti:] , " - [sed] .
" **Glad to hear it** , " **Cercy said** .
" 高兴的 到 听到 它 , " - 说 .

“很高兴听到这个消息，”塞尔西说。

[ðə; ði][æmˈbæsədə(r)] [ˈhɑ:dli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈfeɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɜ:θ]
The Ambassador hardly looked as if he had been facing all the violence Earth
这 大使 几乎 看起来 作为 如果 他 有 到过 面向 全部 这 暴力 地球
[hæd; həd][tu:; tə][ˈɒfə(r)] .
had to offer .
有 到 提供 .

大使的外表看起来丝毫没有经历过地球上所有的暴力。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈʌndə(r)]
On the contrary , Cercy and his men looked as though they had been under
在 这 相反 , - 和 他的 男人 看起来 作为 尽管 他们 有 到过 在下面
[bɒmˈbɑ:dmənt] .
bombardment .
轰击 .

相反，塞尔西和他的部下看起来像是遭受过炮火轰炸。

" [ju:v] [ɡɒt] [kwɔ:t][ə; eɪ] [dɪˈfens] [ðeə(r)] , " [ˈmæli] [sed] [kɒnvəˈseɪʃənəli] .
" **You've got quite a defense there ,** " **Malley said conversationally** .
" 你已经 得到 相当 一个 防御 那里 , " 马利 说 对话 .

“你们的防守相当稳固，”马利闲聊道。

" [glæd][ju:; jʊ][laɪk][aɪ ˈti:] . "
" **Glad you like it** . "
" 高兴的 你 喜欢 它 . "

“很高兴你喜欢。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju: ˈes] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wɜ:ks] ?
" **Would you mind telling us how it works ?**
" 会 你 头脑 讲述 我们 如何 它 作品 ?

您能告诉我们它是如何运作的吗？

" [dæɪɪɡ] [ɑ:skt] [ˈɪnəsntli] .
" **Darrig asked innocently** .
" 达里格 问 天真地 .

达里格天真地问道。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
" **Don't you know ?** "
" 不 你 知道 ? "

你不知道吗？

" [wi:; wi] [θɪŋk] [səʊ] .
" **We think so** .
" 我们 思考 所以 .

我们认为是这样。

[juː; jʊ] [br'kʌm] [wɒt] [ɪz] [ə'tækɪŋ] [juː; jʊ] .

You become what is attacking you .

你 变得 什么 是 攻击 你 .

你会变成攻击你的那种人。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

Is that right ? "

是 那 正确的 ? "

是这样吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] .

" Certainly , " the Ambassador said .

" 当然 , " 这 大使 说 .

“当然,”大使说。

" [juː; jʊ] [si:] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['si:krəts][frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

" You see , I have no secrets from you . "

" 你 看 , 我 有 不 秘密 从 你 . "

你看, 我对你没有任何秘密。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] , " - [ɑ:skt] ,

" Is there anything we can give you , " Cercy asked ,

" 是 那里 任何事物 我们 能 给 你 , " - 问 ,

“我们能给你什么吗？”塞尔西问道。

" [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [tɜ:n] [ɒf] [ðæt] ['sɪɡnəl] ? "

" to get you to turn off that signal ? "

" 到 得到 你 到 转动 离开 那 信号 ? "

“想让你关掉那个信号灯？”

" [ə; eɪ][braɪb] ? "

" A bribe ? "

" 一个 贿赂 ? "

“贿赂？”

" [ʃʊə(r)] , " - [sed] .

" Sure , " Cercy said .

" 当然 , " - 说 .

“当然,”塞尔西说。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] — ? "

" Anything you — ? "

" 任何事物 你 — ? "

“你有什么事吗？”

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [rɪ'plaɪd] .

" Nothing , " the Ambassador replied .

" 没有什么 , " 这 大使 回复 .

“没什么,”大使回答道。

" [lʊk] , [biː; bi] ['ri:znəbl] , " ['hæris(ə)n] [sed] .

" Look , be reasonable , " Harrison said .

" 看 , 是 合理的 , " 哈里森 说 .

“听着, 讲道理点,”哈里森说。

" [juː; jʊ][dɒʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][wɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?

" You don't want to cause a war , do you ?

" 你 不 想 到 原因 一个 战争 , 做 你 ?

你不想引发战争, 对吗？

[ɜːθ] [ɪz][ju'naɪtɪd] [naʊ] .

Earth is united now .

地球 是 团结的 现在 .

地球现在团结在一起了。

[wɪr] ['ɑ:mɪŋ] — "
We're arming — "
是 武装 — "

我们正在武装——"

" [wɪð] [wɒt] ? "
" **With what** ? "
" 和 什么 ? "

"用什么？"

" ['ætəm] [bɒmz] , " ['mæli] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
" **Atom bombs** , " **Malley answered him** .
" 原子 炸弹 , " 马利 回答 他 .

"原子弹,"马利回答他。

" ['haɪdrədʒən] [bɒmz] .
" **Hydrogen bombs** .
" 氢 炸弹 .

氢弹。

[wɪr] — "
We're — "
是 — "

是——"

" [drɒp] [wʌn] [ɒn] [,em 'i:] , " [ðə; ði] [æm'bəsesədə(r)] [sed] .
" **Drop one on me** , " **the Ambassador said** .
" 降低 一 在 我 , " 这 大使 说 .

"来啊,"大使说道。

" [,aɪ 'ti:] [wʊdnt] [kɪl] [,em 'i:] .
" **It wouldn't kill me** .
" 它 不会 杀 我 .

"这不会要了我的命。"

[wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn] [maɪ] ['pi:p(ə)] ?
What makes you think it will have any effect on my people ?
什么 制作 你 思考 它 将要 有 任何 影响 在 我的 人们 ?

你凭什么认为这会对我的人民产生任何影响？

" [hi:; hi] [fɔ:(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
" **he four men were silent** .
" 他 四 男人 是 沉默的 .

这四个人沉默不语。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðeɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
Somehow , they hadn't thought of that .
不知何故 , 他们 之前没有 想法 的 那 .

他们竟然没想到这一点。

" [ə; eɪ] ['pi:pəlz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)] , " [ðə; ði] [æm'bəsesədə(r)] ['steɪtɪd] ,
" **A people's ability to make war** , " **the Ambassador stated** ,
" 一个 人们的 能力 到 制作 战争 , " 这 大使 声明 ,

大使表示：“一个民族发动战争的能力。”

" [ɪz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
" **is a measure of the status of their civilization** .
" 是 一个 措施 的 这 地位 的 他们的 文明 .

"是衡量他们文明程度的指标。"

[steɪdʒ] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ˈsɪmp(ə)] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˌɛkst'ɛnʃənz] .
Stage one is the use of simple physical extensions .
阶段 一 是 这 使用 的 简单的 身体的 扩展 .

第一阶段是使用简单的物理扩展。

[steɪdʒ] [tu:] [ɪz][kən'trəʊl][æt; ət][ðə; ði][mə'leɪkjələ(r)]['lev(ə)] .
Stage two is control at the molecular level .
阶段 二 是 控制 在 这 分子 等级 .

第二阶段是分子水平的控制。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bʌn][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [bʌ; əv][steɪdʒ] [θri:] ,
You are on the threshold of stage three ,
你 是 在 这 临界点 的 阶段 三 ,

你正处于第三阶段的门槛上，

[ɔ:!'ðəʊ] [sti:l] [fa:(r)][frɒm; frəm] ['mɑ:stəri] [bʌ; əv][ə'tɒmɪk][ænd; ənd] [sʌbə'tɒmɪk] ['fɔ:sɪz] .
although still far from mastery of atomic and subatomic forces .
虽然 仍然 远的 从 精通 的 原子 和 亚原子 力量 .

尽管距离完全掌握原子和亚原子力还很遥远。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn'greɪʃɪeɪŋli] .
" **He smiled ingratiatingly .**
" 他 微笑 谄媚地 .

他露出谄媚的笑容。

" [maɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪts][bʌ; əv][steɪdʒ][faɪv] . "
" **My people are reaching the limits of stage five .** " "
" 我的 人们 是 到达 这 限制 的 阶段 五 . " "

“我的人民已经接近第五阶段的极限了。”

" [wʊt] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ?
" **What would that be ?**
" 什么 会 那 是 ?

那会是什么呢？

" [dæɪŋ] [ɑ:skt] .
" **Darrig asked .**
" 达里格 问 .

达里格问道。

" [jʊl] [faɪnd][aʊt] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] .
" **You'll find out , " the Ambassador said .**
" 你会 寻找 出去 , " 这 大使 说 .

“你会知道的,”大使说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:v] [w'ʌndəd] [ɪf] [maɪ] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)] ?
" **But perhaps you've wondered if my powers are typical ?**
" 但 也许 你已经 想知道 如果 我的 权力 是 典型的 ?

“但你或许想知道我的能力是否具有普遍性？”

[aɪ][daʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðæt] ['ðer] [nɒt] .
I don't mind telling you that they're not .
我 不 头脑 讲述 你 那 它们是 不是 .

我不介意告诉你，他们并非如此。

[ɪn]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][du:; də][maɪ][dʒɒb][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [aɪ][hæv; həv]['sɜ:t(ə)n]
In order for me to do my job and nothing more , I have certain
在 命令 为了 我 到 做 我的 工作 和 没有什么 更多的 , 我 有 肯定

[bɪlt] - [ɪn] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
built - in restrictions ,
建造 - 在 限制 ,

为了让我能够专心工作，不做其他任何事，我受到一些既定的限制。

['meɪkɪŋ] [em 'i:]['keɪpəb(ə)]['əʊnli][bʌ; əv] ['pæsɪv] ['ækʃ(ə)n] . "
making me capable only of passive action . " "
制作 我 有能力的 仅有的 的 被动的 行动 . " "

这使我只能采取被动行动。

" [waɪ] ？
" **Why** ？
" 为什么 ？

“为什么？”

" [dæɪŋ] [ɑːskt] ．
" **Darrig asked** ．
" 达里格 问 ．

达里格问道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbvɪəs] ['riːz(ə)nz] ．
" **For obvious reasons** ．
" 为了 明显的 原因 ．

原因显而易见。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['pɒzətɪv] ['æk(j)ən][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['æŋɡə(r)] ,
If I were to take positive action in a moment of anger ,
如果 我 是 到 拿 积极的 行动 在 一个 片刻 的 愤怒 ,
如果我在愤怒之时采取积极行动，

[aɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt] ． "
I might destroy your entire planet ． "
我 可能 破坏 你的 全部的 行星 ． "
我可能会毁灭你们的整个星球。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [br'liːv] [ðæt] ？
" **Do you expect us to believe that** ？
" 做 你 预计 我们 到 相信 那 ？
你希望我们相信这一点吗？

" - [ɑːskt] ．
" **Cercy asked** ．
" - 问 ．

瑟西问道。

" [waɪ] [nɒt] ？
" **Why not** ？
" 为什么 不是 ？

“为什么不呢？”

[ɪz][,aɪ 'tiː][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ？
Is it so hard to understand ？
是 它 所以 难的 到 理解 ？
有那么难理解吗？

[kænt][juː; jʊ] [br'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːsɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ？
Can't you believe that there are forces you know nothing about ？
不能 你 相信 那 那里 是 力量 你 知道 没有什么 关于 ？
难道你不相信世界上存在着你一无所知的力量吗？

[ænd; ɐnd][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pæsɪvnɪs] ．
And there is another reason for my passiveness ．
和 那里 是 其他 原因 为了 我的 被动 ．
我性格消极还有另一个原因。

['sɜːt(ə)nli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juːv] [dɪ'djuːst] [,aɪ 'tiː] ？ "
Certainly by this time you've deduced it ？ "
当然 经过 这 时间 你已经 推断 它 ？ "
想必你现在已经推断出来了吧？

" [tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)]['spɪrɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " - [sed] ．
" **To break our spirit , I suppose ,** " **Cercy said** ．
" 到 休息 我们的 精神 , 我 认为 , " - 说 ．
“我想，是为了摧毁我们的意志吧。”塞尔西说道。

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ˈaɪðə(r)] .
My telling you won't make any difference , either .
我的 讲述 你 惯于 制作 任何 不同之处 , 任何一个 .

我告诉你也没用。

[ðə; ði][ˈpæt(ə)n][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] .
The pattern is always the same .
这 图案 是 总是 这 相同的 .

模式始终如一。

[æn; ən][æmˈbæsədə(r)][ləndz][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [waɪld]
An Ambassador lands and delivers his message to a high - spirited , wild
一个 大使 土地 和 交付 他的 信息 到 一个 高的 - 精神抖擞 , 荒野
[jʌŋ] [reɪs] [laɪk] [jɔːz] .
young race like yours .
年轻的 种族 喜欢 你的 .

一位大使降临，向你们这样充满活力、桀骜不驯的年轻种族传达了他的信息。

[ðeə(r)][ɪz] ['frenzɪd] [rɪˈzɪstəns] [əˈgenst] [hɪm] , [spæzˈmɒdɪk] [əˈtemptz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
There is frenzied resistance against him , spasmodic attempts to kill him .
那里 是 丧心病狂 反抗 反对 他 , 痉挛性的 尝试 到 杀 他 .

人们对他进行了疯狂的抵抗，不时有人试图杀死他。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪːz] [feɪl] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)][ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli][kwart] ['krestfɔːlən] .
After all these fail , the people are usually quite crestfallen .
后 全部 这些 失败 , 这 人们 是 通常 相当 垂头丧气 .

如果这些方法都失败了，人们通常会非常沮丧。

[wen] [ðə; ði] [kɒlənaɪˈzeɪʃn] [tiːm] [əˈraɪvz] , [ðeə(r)] [ɪnˌdɒktriˈneɪʃn] [gəʊz] [əˈlɒŋ] [dʒʌst][ðæt] [mʌt]
When the colonization team arrives , their indoctrination goes along just that much
什么时候 这 殖民化 团队 到达 , 他们的 灌输 去 沿着 只是 那 很多
[fɑːstə(r)] .
faster .
快点 .

当殖民团队到达时，他们的洗脑过程进行得更快。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [sed] , " [məʊst][ˈplænɪts][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [aɪ]
" **He paused , then said , " Most planets are more interested in the philosophy I**
" 他 暂停 , 然后 说 , " 最多 行星 是 更多的 感兴趣的 在 这 哲学 我
[hæv; həv][tuː; tə][ˈɒfə(r)] .
have to offer .
有 到 提供 .

他停顿了一下，然后说：“大多数星球对我所提出的哲学更感兴趣。”

[aɪ][əˈʃʊə(r)][juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][fɑː(r)] ['iːzɪə] .
I assure you , it will make the transition far easier .
我 保证 你 , 它 将要 制作 这 过渡 远的 更轻松 .

我向你保证，这将使过渡过程轻松得多。

" [hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz] .
" **He held out a sheaf of typewritten pages .**
" 他 握住 出去 一个 捆 的 打字稿 页面 .

他递出一叠打字稿。

" [wɒnt][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [lʊk] [θruː] [aɪ ˈtiː] ?
" **Won't you at least look through it ?**
" 惯于 你 在 至少 看 通过 它 ?

你难道就不能至少看一下吗？

" [dæriŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" **Darrig accepted the papers and put them in his pocket .**
" 达里格 公认 这 文件 和 放 他们 在 他的 口袋 .

达里格接过文件，放进口袋里。

" [wen] [aɪ] [get] [taɪm] . "
" **When I get time .** "
" 什么时候 我 得到 时间 . "

“等我有时间的时候。”

" [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [traɪ] , " [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [sed] .
" **I suggest you give it a try , " the Ambassador said .**
" 我 建议 你 给 它 一个 尝试 , " 这 大使 说 .

“我建议你试一试,”大使说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [pɔɪnt] [naʊ] .
" **You must be near the crisis point now .**
" 你 必须 是 靠近 这 危机 观点 现在 .

“你们现在一定已经接近危机点了。”

[waɪ] [nɒt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] ? "
Why not give it up ? "
为什么 不是 给 它 向上 ? "

为什么不放弃呢？

" [nɒt] [jet] , " - [rɪ'plaɪd] ['təʊnləsli] .
" **Not yet , " Cercy replied tonelessly .**
" 不是 然而 , " - 回复 无声地 .

“还没有,”塞尔西语气平淡地回答道。

" [daʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] , " [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [ɜːrdʒd] [ðəm; ðəm] .
" **Don't forget to read the philosophy , " the Ambassador urged them .**
" 不 忘记 到 读 这 哲学 , " 这 大使 敦促 他们 .

“别忘了阅读哲学著作,”大使叮嘱他们。

[ðə; ði] [men] ['hʌrɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
The men hurried from the room .
这 男人 慌忙 从 这 房间 .

男人们匆匆离开了房间。

[aʊ] [lʊk] , " ['mæli] [sed] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] ,
ow look , " Malley said , once they were back in the control room ,
现在 看 , " 马利 说 , 一次 他们 是 后退 在 这 控制 房间 ,

“瞧,”马利回到控制室后说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi] ['hævnt] [traɪd] .
" **there are a few things we haven't tried .**
" 那里 是 一个 很少 事物 我们 还没有 尝试 .

“有些事情我们还没有尝试过。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['juːtɪlaɪzɪŋ] [saɪ'kɒlədʒi] ? "
How about utilizing psychology ? "
如何 关于 利用 心理学 ? "

如何运用心理学呢？

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , " - [ə'ɡriːd] , " [ɪn'kluːdɪŋ] [blæk] ['mædʒɪk] .
" **Anything you like , " Cercy agreed , " including black magic .**
" 任何事物 你 喜欢 , " - 同意 , " 包括 黑色的 魔法 .

“任何你喜欢的,”塞尔西同意道, “包括黑魔法。”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] ? "
What did you have in mind ? "
什么 做过 你 有 在 头脑 ? "

你有什么想法？

" [ðə; ði] [wei] [ai] [si:] [,aɪ 'ti:] , " ['mæli] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɪz] [grəd] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] ,
" The way I see it , " Malley answered , " the Ambassador is geared to respond ,
" 这 方式 我 看 它 , " 马利 回答 , " 这 大使 是 齿轮 到 回应 ,
“依我看,”马利回答说, “大使已经做好了回应的准备。”

[,ɪnstən'teɪniəsli] , [tu:; tə] ['eni] [θret] .
instantaneously , to any threat .
瞬间 , 到 任何 威胁 .

立即应对任何威胁。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɔ:l] - [ɔ:(r)] - ['nʌθɪŋ] [dɪ'fensɪv] ['ri:fleks] .
He must have an all - or - nothing defensive reflex .
他 必须 有 一个 全部 - 或者 - 没有什么 防守 反射 .
他一定有一种要么全赢要么全输的防御本能。

[ai] [sə'dʒest] [fɜ:st] [ðæt] [wi:; wi][traɪ] ['slʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt][tɪrɪgə(r)] [ðæt] ['ri:fleks] . " I suggest first that we try something that won't trigger that reflex . " I
我 建议 第一的 那 我们 尝试 某物 那 惯于 扳机 那 反射 . " I
我建议我们先尝试一些不会引发这种反射的方法。

" [laɪk] [wɒt] ?
" Like what ?
" 喜欢 什么 ?

比如什么？

" - [ɑ:skt] .
" Cercy asked .
" - 问 .

瑟西问道。

" ['hɪpnətaɪzəm] .
" Hypnotism .
" 催眠术 .

催眠术。

[pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['slʌmθɪŋ] . " Perhaps we can find out something . " I
也许 我们 能 寻找 出去 某物 . " I

或许我们能发现些什么。

" [ʃʊə(r)] , " - [sed] .
" Sure , " Cercy said .
" 当然 , " - 说 .

“当然,”塞尔西说。

" [traɪ][,aɪ 'ti:] .
" Try it .
" 尝试 它 .

试试看。

[traɪ] ['eniθɪŋ] .
Try anything .
尝试 任何事物 .

什么都试试。

" - ,
" Cercy ,
" - ,

“塞尔西,

[ˈmæli] [ænd; ənd] [dæriŋ] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈvidiəʊ] [skri:n] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [əˈmaʊnt]
Malley and Darrig gathered around the video screen as an infinitesimal amount
马利 和 达里格 聚集 大约 这 视频 屏幕 作为 一个 无穷小 数量
[ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [hɪpˈnɒtɪk] [gæs][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [ru:m] .
of a light hypnotic gas was admitted into the Ambassador's room .
的 一个 光 催眠的 气体 曾是 承认 进入 这 大使的 房间 .
马利和达里格围在视频屏幕旁，一微量的轻催眠气体被注入大使的房间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [læʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
At the same time , a bolt of electricity lashed into the chair where the
在 这 相同的 时间 , 一个 螺栓 的 电 鞭打 进入 这 椅子 在哪里 这
[æmˈbæsədə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
Ambassador was sitting .
大使 曾是 坐着 .
与此同时，一道闪电击中了大使所坐的椅子。

" [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪˈstrækt][hɪm] , " [ˈmæli] [ɪkˈspləɪnd] .
" That was to distract him , " Malley explained .
" 那 曾是 到 转移 他 , " 马利 解释 .
“那是为了分散他的注意力，”马利解释说。

[ðə; ði][æmˈbæsədə(r)] [ˈvæniʃd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈpiəd] [əˈgen]
The Ambassador vanished before the electricity struck him , and then appeared again
这 大使 消失了 前 这 电 击 他 , 和 然后 出现 再次
, [kɜːld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːmtʃeə(r)] .
, curled up in his armchair .
, 卷曲 向上 在 他的 扶手椅 .
大使在触电前消失了，然后又出现了，蜷缩在他的扶手椅里。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , " [ˈmæli] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [vælv] .
" That's enough , " Malley whispered , and shut the valve .
" 那就是 足够的 , " 马利 低声说道 , 和 关闭 这 阀门 .
“够了，”马利低声说道，然后关上了阀门。

[ðeɪ] [wɒtʃt] .
They watched .
他们 观看 .
他们看着。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][æmˈbæsədə(r)][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [stɛəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
After a while , the Ambassador put down his book and stared into the
后 一个 尽管 , 这 大使 放 向下 他的 书 和 凝视 进入 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
过了一会儿，大使放下书，凝视着远方。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" How strange , " he said .
" 如何 奇怪的 , " 他 说 .
“真奇怪，”他说。

" - [ded] .
" Alfern dead .
" - 死的 .
阿尔弗恩死了。

[gʊd] [frend] . . .
Good friend . . .
好的 朋友 . . .
好朋友.....

[dʒʌst][ə; eɪ] [fri:k] ['æksɪdənt] .
just a freak accident .
只是 一个 怪物 事故 .

纯属意外。

[hi:; hi][ræn]['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [aʊt] [ðeə(r)] .
He ran into it , out there .
他 跑 进入 它 , 出去 那里 .

他撞上了它，就在外面。

['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
Didn't have a chance .
没有 有 一个 机会 .

没机会。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['hæpən] ['ɒf(ə)n] . "
But it doesn't happen often . "
但 它 不 发生 经常 . "

但这种情况并不常发生。

" [hi:z] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , " ['mæli] ['wɪspəd] , [ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
" He's thinking out loud , " Malley whispered , although there was no possibility of
" 他是 思维 出去 大声 , " 马利 低声说道 , 虽然 那里 曾是 不 可能性 的
[ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .
the Ambassador's hearing them .
这 大使的 听力 他们 .

“他这是在自言自语，”马利低声说道，尽管大使不可能听到他们的话。

" ['vəʊkəlaɪz] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
" Vocalizing his thoughts .
" 发声 他的 想法 .

“表达他的想法。”

[hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . "
His friend must have been on his mind for some time . "
他的 朋友 必须 有 到过 在 他的 头脑 为了 一些 时间 . "

他的朋友肯定让他惦记了很久。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [went] [ɒn] , " - [hæd; həd][tu:; tə][daɪ] ['sʌmtaɪm] .
" Of course , " the Ambassador went on , " Alfern had to die sometime .
" 的 课程 , " 这 大使 去 在 , " - 有 到 死 有时 .

“当然，”大使继续说道，“阿尔弗恩总有一天会死的。”

[nəʊ] [ɪmɔ:'tæləti] — [jet] .
No immortality — yet .
不 不朽 — 然而 .

目前还没有获得永生。

[bʌt; bət] [ðæt] [wei] — [nəʊ] [drɪfens] .
But that way — no defense .
但 那 方式 — 不 防御 .

但那样做——就没有任何防御可言。

[aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [dʒʌst] [pɒp] [ʌp] .
Out there in space they just pop up .
出去 那里 在 空间 他们 只是 流行音乐向上 .

它们在太空中突然出现。

[ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] , [ʌndə'ni:θ] , [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bɔɪl] [aʊt] . "
Always there , underneath , just waiting for a chance to boil out . "
总是 那里 , 下 , 只是 等待 为了 一个 机会 到 熬 出去 . "

“它们一直都在那里，潜伏着，就等着爆发出来。”

" [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪz(ə)nt] [rɪ'æktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [jet] , " - ['wɪspəd] .
" **His body isn't reacting to the hypnotic as a menace yet** , " **Cercy whispered** .
" 他的 身体 不是 反应 到 这 催眠的 作为 一个 威胁 然而 , " - 低声说道 .

“他的身体还没有把催眠术当作威胁来对待，”塞尔西低声说道。

" [wel] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][təʊld][hɪm'self] , " [ðə; ði] ['regjʊləraɪz] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [bi:n] ['du:ɪŋ]
" **Well** , " **the Ambassador told himself** , " **the regularizing principle has been doing**
" 出色地 , " 这 大使 讲述 他自己 , " 这 正则化 原则 有 到过 正在做
['prɪti] [wel] ,
pretty well ,
漂亮的 出色地 ,

“嗯，”大使心想，“正规化原则一直都执行得相当不错。”

['ki:pɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔ:l] [daʊn] , ['smuːðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪnkən'sistənsɪz] —
keeping it all down , **smoothing out the inconsistencies** —
保持 它 全部 向下 , 平滑 出去 这 不一致之处 —

把一切都控制住，消除所有不一致之处——

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [li:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" **Suddenly he leaped to his feet** , **his face pale for a moment** ,
" 突然 他 跳跃 到 他的 脚 , 他的 脸 苍白 为了 一个 片刻 ,
他突然跳了起来，脸色瞬间变得苍白。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɒbvɪəsli] [traɪd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
as he obviously tried to remember what he had said .
作为 他 明显地 尝试 到 记住 什么 他 有 说 .
他显然是在努力回忆自己说过什么。

[ðen] [hiː; hi] [lɑ:ft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

" ['klevə(r)] .
" **Clever** .
" 聪明的 .

“聪明的。

[ðæts] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [trɪk] [hæz; həz] [bi:n] [pleɪd] [ɒn][,em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st]
That's the first time that particular trick has been played on me , **and the last**
那就是 这 第一的 时间 那 特别的 诡计 有 到过 玩 在 我 , 和 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .

这是我第一次也是最后一次被人用这种伎俩骗到。

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .
But , **gentlemen** , **it didn't do you any good** .
但 , 先生们 , 它 没有 做 你 任何 好的 .

但是，先生们，这对你们没有任何好处。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [maɪ'self] , [haʊ][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [,em 'iː] .
I don't know , **myself** , **how to go about killing me** .
我 不 知道 , 我 , 如何 到 去 关于 杀 我 .

我自己也不知道该如何杀死自己。

" [hiː; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔ:lz] .
" **He laughed at the blank walls** .
" 他 笑了 在 这 空白的 墙壁 .

他对着空白的墙壁大笑。

" [br'saɪdz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðə; ði] ['kɒlənaɪz] [ti:m] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][də'rek](ə)n] [naʊ]
" **Besides** , " **he continued** , " **the colonizing team must have the direction now** .
" 除了 , " 他 持续 , " 这 殖民 团队 必须 有 这 方向 现在 .
.
:
.

“此外,”他继续说道,“殖民团队现在必须有方向了。”

[ðel] [faɪnd][ju:; jʊ] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'daʊt] [em 'i:] .
They'll find you with or without me .
他们会 寻找 你 和 或者 没有 我 .

无论有没有我, 他们都会找到你。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **He sat down again , smiling** .
" 他 卫星 向下 再次 , 微笑 .

他笑着又坐了下来。

[hæt] [dʌz] [,aɪ 'ti:] !
hat does it !
帽子 做 它 !

就是它!

" [dæɪɪg] [kraɪd] .
" **Darrig cried** .
" 达里格 哭 .

达里格哭了。

" [hi:z] [nɒt] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
" **He's not invulnerable** .
" 他是 不是 无敌的 .

“他并非刀枪不入。”

['sʌmθɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [frend] - . "
Something killed his friend Alfern . "
某物 被杀 他的 朋友 - . "

他的朋友阿尔弗恩被人杀害了。

" ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , " - [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] .
" **Something out in space** , " **Cercy reminded him** .
" 某物 出去 在 空间 , " - 提醒 他 .

“是太空中的某个东西,”塞尔西提醒他。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] . "
" **I wonder what it was** . "
" 我 想知道 什么 它 曾是 . "

“我很好奇那是什么。”

" [let] [em 'i:] [si:] , " [dæɪɪg] [rɪ'flektɪd] [ə'laʊd] .
" **Let me see** , " **Darrig reflected aloud** .
" 让 我 看 , " 达里格 反映 大声 .

“让我想想,”达里格自言自语道。

" [ðə; ði] ['regjʊləraɪz] ['prɪnsəp(ə)l] .
" **The regularizing principle** .
" 这 正则化 原则 .

正则化原则。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['næt](ə)rəl] [lɔ:] [wi:; wi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
That must be a natural law we knew nothing about .
那 必须 是 一个 自然的 法律 我们 知道 没有什么 关于 .

那一定是某种我们一无所知的自然法则。

[ænd; ənd] [ʌndə'ni:θ] — [wɒt] [wɒd] [bi:; bi] [ʌndə'ni:θ] ? "
 And underneath — **what would be underneath** ? "
 和 下 — 什么 会 是 下 ? "

那么，下面——下面又会是什么呢？

" [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [kɒlənaɪ'zeɪʃn] [ti:m] [wɒd] [faɪnd][ju: 'es] ['enihaʊ] , " [ˈmæli] [rɪ'maɪndɪd][ðəm; ðəm] .
 " **He said the colonization team would find us anyhow** , " **Malley reminded them** .
 " 他 说 这 殖民化 团队 会 寻找 我们 无论如何 , " 马利 提醒 他们 .

“他说殖民队无论如何都会找到我们,”马利提醒他们。

" [fɜ:st] [θɪŋz] [fɜ:st] , " - [sed] .
 " **First things first** , " **Cercy said** .
 " 第一的 事物 第一的 , " - 说 .

“先做最重要的事,”塞尔西说道。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈblʌfɪŋ] [ju: 'es] . . .
 " **He might have been bluffing us** . . .
 " 他 可能 有 到过 虚张声势 我们 . . .

“他可能是在虚张声势.....”

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [səʊ] .
 no , **I don't suppose so** .
 不 , 我 不 认为 所以 .

不，我想应该不是。

[wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
 We still have to get the Ambassador out of the way . "
 我们 仍然 有 到 得到 这 大使 出去 的 这 方式 . "

我们还得先把大使支开。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ʌndə'ni:θ] !
 " **I think I know what is underneath** !
 " 我 思考 我 知道 什么 是 下 !

“我想我知道下面是什么了！ ”

" [dæɪɪɡ] [ɪk'skleɪmd] .
 " **Darrig exclaimed** .
 " 达里格 惊呼 .

达里格惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] .
 " **This is wonderful** .
 " 这 是 精彩的 .

“这太棒了。”

[ə; eɪ] [nju:] [kɒz'mɒlədʒi] , [pə'hæps] . "
 A new cosmology , **perhaps** . "
 一个 新的 宇宙学 , 也许 . "

或许是一种新的宇宙论。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
 " **What is it** ?
 " 什么 是 它 ?

那是什么？

" - [ɑ:skt] .
 " **Cercy asked** .
 " - 问 .

瑟西问道。

" ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z] ? "
 " **Anything we can use** ? "
 " 任何事物 我们 能 使用 ? "

“有什么我们可以用的吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [wɜ:k] [aɪ 'ti:][aʊt] .
But let me work it out .
但 让 我 工作 它 出去 .

但让我来想办法解决。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][həʊ'tel] .
I think I'll go back to my hotel .
我 思考 患病的 去 后退 到 我的 酒店 .

我想我应该回酒店了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [bʊks] [ðeə(r)][aɪ][wɒnt][tu:; tə] [tʃek] ,
I have some books there I want to check ,
我 有 一些 图书 那里 我 想 到 查看 ,

我那里有几本书我想查阅一下。

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] . "
and I don't want to be disturbed for a few hours . "
和 我 不 想 到 是 不安 为了 一个 很少 小时 . "

我不想几个小时内被打扰。

" [ɔ:l] [raɪt] , " - [ə'gri:d] .
" **All right** , " **Cercy agreed** .
" 全部 正确的 , " - 同意 .

“好吧,”塞尔西同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] — ? "
" **But what** — ? "
" 但 什么 — ? "

“但是——? ”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɒŋ] , " [dæɪɪɡ] [sed] .
" **No** , **no** , **I could be wrong** , " **Darrig said** .
" 不 , 不 , 我 可以 是 错误的 , " 达里格 说 .

“不，不，我可能错了,”达里格说。

" [let] [em 'i:] [wɜ:k] [aɪ 'ti:][aʊt] .
" **Let me work it out** .
" 让 我 工作 它 出去 .

让我来算算。

" [hi:; hi] ['hʌrɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .
" **He hurried from the room** .
" 他 慌忙 从 这 房间 .

他匆匆离开了房间。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:z] ['draɪvɪŋ][æt; ət] ? " ['mæli] [ɑ:skt] .
" **What do you think he's driving at** ? " **Malley asked** .
" 什么 做 你 思考 他是 驾驶 在 ? " 马利 问 .

“你觉得他想表达什么?”马利问道。

" [bi:ts] [em 'i:] , " - [fɪɹɪg] .
" **Beats me** , " **Cercy shrugged** .
" 节拍 我 , " - 耸了耸肩 .

“我也不知道,”塞尔西耸了耸肩。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [traɪ][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [stʌf] .
" **Come on** , **let's try some more of that psychological stuff** .
" 来 在 , 我们来吧 尝试 一些 更多的 的 那 心理 东西 .

“来吧，我们再试试一些心理学方面的东西。”

" [fɜːst] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [ruːm] [wið] [ˈsevrəl] [fiːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
" **First they filled the Ambassador's room with several feet of water** .
" 第一的 他们 已填 这 大使的 房间 和 一些 脚 的 水 .
"他们先是往大使的房间里灌了几英尺深的水。"

[nɒt] [ˈnʌf] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm] , [dʒʌst] [ˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
Not enough to drown him , just enough to make him good and uncomfortable .
不是 足够的 到 溺水 他 , 只是 足够的 到 制作 他 好的 和 不舒服 .
水量不足以淹死他, 但足以让他感到很不舒服。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] [ˈædɪd] [ðə; ði] [laɪts] .
To this , they added the lights .
到 这 , 他们 额外 这 灯 .
他们还加装了灯。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ˈaʊəz] , [laɪts] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [ruːm] .
For eight hours , lights flashed in the Ambassador's room .
为了 八 小时 , 灯 闪光灯 在 这 大使的 房间 .
大使房间里的灯光闪烁了八个小时。

[braɪt] [laɪts] [tuː; tə][praɪ][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] ; [dʌl] , [ˈklæʃɪŋ] [wʌnz][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɪm] .
Bright lights to pry under his eyelids ; dull , clashing ones to disturb him .
明亮的 灯 到 撬 在下面 他的 眼睑 ; 乏味的 , 冲突 一个 到 打扰 他 .
明亮的灯光刺破他的眼皮; 昏暗刺眼的灯光让他心神不宁。

[saʊnd] [keɪm] [nekst] — [skriːtʃ] [ænd; ənd] [skriːmz] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [ˈɡreɪtɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] .
Sound came next — screeches and screams and shrill , grating noises .
声音 来了 下一个 — 尖叫声 和 尖叫 和 尖锐 , 格栅 噪音 .
接下来是声音——尖叫声、嘶吼声和刺耳的噪音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [ˈfɪŋɡəneɪlz] [ˈbiːɪŋ] [dræɡd] [əˈkrɒs] [sleɪt] , [ˈæmplɪfaɪd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd]
The sound of a man's fingernails being dragged across slate , amplified a thousand
这 声音 的 一个 男人的 指甲 存在 拖拽 穿过 石板 , 放大 一个 千
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
指甲刮擦石板的声音被放大了一千倍。

[ænd; ənd][streɪndʒ] , [ˈsʌkɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈwɪspərz] .
and strange , sucking noises , and shouts and whispers .
和 奇怪的 , 吸吮 噪音 , 和 喊叫 和 低语 .
还有奇怪的吸吮声、喊叫声和低语声。

[ðen] , [ðə; ði] [smelz] .
Then , the smells .
然后 , 这 气味 .
然后是气味。

[ðen] , [ˈevriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ][mæn] [ɪnˈseɪn] .
Then , everything else they could think of that could drive a man insane .
然后 , 一切 别的 他们 可以 思考 的 那 可以 驾驶 一个 男人 疯狂的 .
然后, 他们又想到了其他所有能让人发疯的事情。

[ðə; ði][æmˈbæsədə(r)][slept] [ˈpiːsfəli] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] .
The Ambassador slept peacefully through it all .
这 大使 睡着了 和平地 通过 它 全部 .
大使在这一切发生时安然入睡。

[aʊ] [lʊk] , " - [sed] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , " [lets] [stɑːt] [ˈjuːzɪŋ][ˈaʊə(r)] [dæmd] [hedz] .
ow look , " Cercy said , the following day , " let's start using our damned heads .
现在 看 , " - 说 , 这 下列的 天 , " 我们来吧 开始 使用 我们的 该死的 头部 .
“瞧,”塞尔西第二天说道,“咱们该动动脑子了。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rʌf] .
" His voice was hoarse and rough .
" 他的 嗓音 曾是 嘶哑 和 粗糙的 ；

他的声音沙哑而粗粝。

[ɔːl'dʒəʊ] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)] ['tɔːtʃə(r)] ['hædnt] ['bɒðəd] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ,
Although the psychological torture hadn't bothered the Ambassador ,
虽然 这 心理 酷刑 之前没有 烦恼 这 大使 ；

尽管精神折磨并没有困扰到大使，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌbæk'faɪəd][ɒn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
it seemed to have backfired on Cercy and his men .
它 似乎 到 有 适得其反 在 - 和 他的 男人 ；

这似乎对瑟西和他的部下产生了反作用。

" [weə(r)] [ɪn] [hel] [ɪz] [dæɪɪɡ] ? "
" Where in hell is Darrig ? "
" 在哪里 在 地狱 是 达里格 ? "

达里格到底在哪儿？

" [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [aɪ'diə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , " ['mæli] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌblɪd] [tʃɪn] .
" Still working on that idea of his , " Malley said , rubbing his stubbled chin .
" 仍然 在 职的 在 那 主意 的 他的 ； " 马利 说 ； 擦 他的 胡茬 下巴 ；

“他还在研究他的那个想法，”马利一边说着，一边揉了揉他长满胡茬的下巴。

" [sez] [hiːz] [dʒʌst][ə'baʊt] [ɡɒt][aɪ 'tiː] . "
" Says he's just about got it . "
" 说道 他是 只是 关于 得到 它 ； "

他说他差不多明白了。

" [wiːl; wil] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpn] [ðæt] [hiː; hi][kænt] [prə'djuːs] , " - [sed] .
" We'll work on the assumption that he can't produce , " Cercy said .
" 出色地 工作 在 这 假设 那 他 不能 生产 ； " - 说 ；

“我们将假设他无法上场比赛，”塞尔西说。

" [sta:t] ['θɪŋkɪŋ] .
" Start thinking .
" 开始 思维 ；

开始思考。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)] , [ɪf] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][kæn; kən] [tɜːn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][hiː; hi]
For example , if the Ambassador can turn into anything , what is there he
为了 例子 ； 如果 这 大使 能 转动 进入 任何事物 ； 什么 是 那里 他
[kænt] [tɜːn] ['ɪntuː] ? "
can't turn into ? "
不能 转动 进入 ? "

例如，如果大使可以变成任何东西，那么还有什么是他不能变成的呢？

" [ɡʊd] ['kwestʃən] , " ['hærɪs(ə)n] [grʌnt] .
" Good question , " Harrison grunted .
" 好的 问题 ； " 哈里森 哼哼 ；

“问得好，”哈里森咕哝道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['peɪpʃ] ['kwestʃən] , " - [sed] .
" It's the payoff question , " Cercy said .
" 它是 这 付清 问题 ； " - 说 ；

“关键在于回报，”塞尔西说。

" [nəʊ][juːz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][spɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [tɜːn] ['ɪntuː][wʌn] . "
" No use throwing a spear at a man who can turn into one . "
" 不 使用 投掷 一个 矛 在 一个 男人 WHO 能 转动 进入 一 ； "

“向一个能变成长矛的人扔长矛是没用的。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " ['mæli] [ɑ:skt] .
" **How about this ?** " **Malley asked** .
" 如何 关于 这 ? " 马利 问 .

“这样如何？”马利问道。

" ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [hi:; hi] [kæn; kən] [tɜ:n] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] ,
" **Taking it for granted he can turn into anything** ,
" 采取 它 为了 的确 他 能 转动 进入 任何事物 ,
“他理所当然地认为自己可以变成任何东西，

[haʊ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪt'u'eɪ(ə)n] [weə(r)] [hi:l] [bi:; bi] [ə'tækt] ['i:v(ə)n] [ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [ɔ:ltəz]
how about putting him in a situation where he'll be attacked even after he alters
如何 关于 推杆 他 在 一个 情况 在哪里 地狱 是 遭到攻击 甚至 后 他 改变
? "
? "
? "

如果把他置于一种即使他改变之后仍然会遭到攻击的境地呢？

" [aɪm] ['lɪsənɪŋ] , " - [sed] .
" **I'm listening** , " **Cercy said** .
" 我是 聆听 , " - 说 .

“我在听，”塞尔西说。

" [seɪ] [hi:z] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
" **Say he's in danger** .
" 说 他是 在 危险 .

“说他有危险。”

[hi:; hi] [tɜ:nz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪŋ] ['θretnɪŋ] [hɪm] .
He turns into the thing threatening him .
他 转弯 进入 这 事物 威胁 他 .

他变成了威胁他的那种东西。

[wɒt] [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪt'self] ['bi:ɪŋ] ['θret(ə)nd] ?
What if that thing were itself being threatened ?
什么 如果 那 事物 是 本身 存在 威胁 ?

如果那个东西本身也受到威胁呢？

[ænd; ænd] , [ɪn] [tɜ:n] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
And , in turn , was in the act of threatening something else ?
和 , 在 转动 , 曾是 在 这 行为 的 威胁 某物 别的 ?

而这反过来又是否构成对其他事物的威胁？

[wɒt] [wʊd] [hi:; hi] [du:; də] [ðen] ? "
What would he do then ? " "
什么 会 他 做 然后 ? "

他接下来会怎么做？

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðæt] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] ?
" **How are you going to put that into action ?**
" 如何 是 你 去 到 放 那 进入 行动 ?

“你打算如何将这个想法付诸实践？”

" - [ɑ:skt] .
" **Cercy asked** .
" - 问 .

瑟西问道。

" [laɪk] [ðɪs] .
" **Like this** .
" 喜欢 这 .

“像这样。

" [ˈmæli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .
" **Malley picked up the telephone** .
" 马利 挑选 向上 这 电话 .

马利拿起电话。

" [hə'ləʊ] ?
" **Hello** ?
" 你好 ?

"你好？

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [zuː] .
Give me the Washington Zoo .
给 我 这 华盛顿 动物园 .

给我华盛顿动物园。

[ðɪs] [ɪz][ˈɜːdʒənt] .
This is urgent .
这 是 紧迫的 .

此事紧急。

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [tɜːnd] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd] .
" **The Ambassador turned as the door opened** .
" 这 大使 转向 作为 这 门 打开 .

门打开时，大使转过身去。

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['æŋɡri] , ['hʌŋɡri] ['taɪɡə(r)][wɒz; wəz] [prə'peld] [ɪn] .
An unwilling , angry , hungry tiger was propelled in .
一个 不情愿 , 生气的 , 饥饿的 老虎 曾是 推进 在 .

一只不情愿、愤怒、饥饿的老虎被推进了进去。

[ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ʌt] .
The door slammed shut .
这 门 猛烈抨击 关闭 .

门砰的一声关上了。

[ðə; ði]['taɪɡə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .
The tiger looked at the Ambassador .
这 老虎 看起来 在 这 大使 .

老虎看着大使。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪɡə(r)] .
The Ambassador looked at the tiger .
这 大使 看起来 在 这 老虎 .

大使看着老虎。

" [məʊst] [ɪn'dʒɪːniəs] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] .
" **Most ingenious , the Ambassador said** .
" 最多 巧妙 , " 这 大使 说 .

“真是妙极了，”大使说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði]['taɪɡə(r)] [keɪm] [ʌn'ɡluːd] .
At the sound of his voice , the tiger came unglued .
在 这 声音 的 他的 嗓音 , 这 老虎 来了 脱胶 .

听到他的声音，老虎顿时焦躁不安。

[hiː; hi] [spræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] [ʌn'kɔɪlɪŋ] , ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)]
He sprang like a steel spring uncoiling , landing on the floor where the Ambassador
他 弹簧 喜欢 一个 钢 春天 展开 , 降落 在 这 地面 在哪里 这 大使

[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

他像弹簧一样猛地弹了起来，落在了大使刚才站过的地方。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] [ə'gen] .
The door opened again .
这 门 打开 再次 :

门再次打开了。

[ə'nʌðə(r)]['taɪgə(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɪn] .
Another tiger was pushed in .
其他 老虎 曾是 推动 在 :

另一只老虎被推进来了。

[hi;; hi] [snɑ:rlɪd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] .
He snarled angrily and leaped at the first .
他 纠缠 愤怒地 和 跳跃 在 这 第一的 :

他愤怒地咆哮着，扑向了第一个。

[ðeɪ] [smæʃt] [tə'geðə(r)][ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .
They smashed together in midair .
他们 粉碎 一起 在 空中 :

他们在半空中相撞。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [ə'piəd] [ə; eɪ][fju:] [fi:t] [ɒf] , ['wɒtʃɪŋ] .
The Ambassador appeared a few feet off , watching .
这 大使 出现 一个 很少 脚 离开 , 观看 :

大使出现在几英尺外，注视着这一切。

[hi;; hi] [mu:vd] [bæk] [wen] [ə; eɪ]['laɪən] ['entəd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [hed] [ʌp][ænd; ənd][ə'lɜ:t] .
He moved back when a lion entered the door , head up and alert .
他 已搬 后退 什么时候 一个 狮子 进入 这 门 , 头 向上 和 警报 :

当一头狮子昂首挺胸、警觉地走进门时，他向后退了一步。

[ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] , [ˈɔ:lməʊst][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi;; hi] [strʌk] ['nʌθɪŋ]
The lion sprang at him , almost going over on his head when he struck nothing
这 狮子 弹簧 在 他 , 几乎 去 超过 在 他的 头 什么时候 他 击 没有什么
:
:
:

狮子向他扑来，差点摔倒在地，结果什么也没打到。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eni][ˈhju:mən] , [ðə; ði]['laɪən] [li:pt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪgəz] .
Not finding any human , the lion leaped on one of the tigers .
不是 寻找 任何 人类 , 这 狮子 跳跃 在 一 的 这 老虎 :

狮子没有发现人类，便扑向了其中一只老虎。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [,ri:ə'piə] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [weə(r)] [hi;; hi][sæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
The Ambassador reappeared in his chair , where he sat smoking and watching
这 大使 再次出现 在 他的 椅子 , 在哪里 他 卫星 吸烟 和 观看

[ðə; ði] [bi:sts] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
the beasts kill each other .
这 野兽 杀 每个 其他 :

大使重新出现在他的椅子上，他坐在那里抽烟，看着野兽们互相残杀。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['æbətwa:(r)] .
In ten minutes the room looked like an abattoir .
在 十 分钟 这 房间 看起来 喜欢 一个 屠宰场 :

十分钟后，房间看起来像个屠宰场。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
But by then the Ambassador had tired of the spectacle , and was
但 经过 然后 这 大使 有 疲劳的 的 这 奇观 , 和 曾是

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , ['ri:dɪŋ] .
reclining on his bed , reading .
斜倚 在 他的 床 , 阅读 :

但那时大使已经厌倦了这场闹剧，正斜倚在床上看书。

[gɪv] [ʌp] , " ['mæli] [sed] .
give up , " Malley said .
给 向上 , " 马利 说 .

“放弃吧,”马利说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][lɑ:st] [brʌt] [aɪ'diə] .
" That was my last bright idea .
" 那 曾是 我的 最后的 明亮的 主意 .

“那是我最后一个好主意。”

" - [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)] , [nɒt] ['ɑ:nsərɪŋ] .
" Cercy stared at the floor , not answering .
" - 凝视 在 这 地面 , 不是 回答 .

塞尔西盯着地板，没有回答。

[ˈhæɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , ['getɪŋ] ['kwaiətli] [drʌŋk] .
Harrison was seated in the corner , getting quietly drunk .
哈里森 曾是 坐着 在 这 角落 , 获得 悄悄 醉 .

哈里森坐在角落里，默默地喝着酒。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
The telephone rang .
这 电话 响铃 .

电话响了。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的？”

外交豁免权(Diplomatic Immunity)

第2/2页

" - [sed] .
" **Cercy said** .
" - 说 .

塞尔西说道。

" [aɪv] [ɡɒt][,aɪ 'ti:] !
" **I've got it** !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！ ”

" - [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] .
" **Darrig's voice shouted over the line** .
" - 嗓音 喊叫 超过 这 线 .

“达里格的声音从电话那头传来。”

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][,aɪ 'ti:] .
" **I really think this is it** .
" 我 真的 思考 这 是 它 .

“我真的觉得就是这样了。”

[lʊk] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæb] [raɪt] [daʊn] .
Look , I'm taking a cab right down .
看 , 我是 采取 一个 出租车 正确的 向下 .

你看，我这就打车下去。

[tel] ['hæɪs(ə)n][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['helpə] . "
Tell Harrison to find some helpers . "
告诉 哈里森 到 寻找 一些 助手 . "

告诉哈里森去找些帮手。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" - [ɑ:skt] .
" **Cercy asked** .
" - 问 .

瑟西问道。

" [ðə; ði] ['keɪs] [ˌʌndə'ni:θ] !
" **The chaos underneath** !
" 这 混乱 下 !

“下面的混乱！ ”

" [dæɪɪɡ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
" **Darrig replied , and hung up** .
" 达里格 回复 , 和 悬挂 向上 .

达里格回答道，然后挂断了电话。

[ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði][flɔ:(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [[əʊ] [ʌp] .
They paced the floor , waiting for him to show up .
他们 踱步 这 地面 , 等待 为了 他 到 展示 向上 .

他们在房间里踱来踱去，等着他出现。

[hɑ:f][æn; ən][ʼaʊə(r)] [pɑ:st] , [ðen] [æn; ən][ʼaʊə(r)] .
Half an hour passed , then an hour .
一半 一个 小时 通过了 , 然后 一个 小时 :

半小时过去了, 然后又过了一个小时。

[ʼfaɪnəli] , [θri:] [ʼaʊəz] [ʼɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] , [dæɪɪɡ] [strəʊl] [ɪn] .
Finally , three hours after he had called , Darrig strolled in .
最后 , 三 小时 后 他 有 称为 , 达里格 漫步 在 :
最后, 在达里格打电话三个小时后, 他大摇大摆地走了进来。

" [hə'ləʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ʼkæʒuəli] .
" Hello , " he said casually .
" 你好 , " 他 说 随意地 :

“你好,”他漫不经心地说道。

" [hə'ləʊ] , [hel] !
" Hello , hell !
" 你好 , 地狱 !

“你好, 地狱! ”

" - [graʊl] .
" Cercy growled .
" - 咆哮 :

瑟西低吼道。

" [wɒt] [kept] [ju:; jʊ] ? "
" What kept you ? "
" 什么 保留 你 ? "

你为什么留了下来?

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʼəʊvə(r)] , " [dæɪɪɡ] [sed] , " [ai] [ri:d] [ðə; ði] [æm'bəesədərz] [fə'ləsəfi] .
" On the way over , " Darrig said , " I read the Ambassador's philosophy .
" 在 这 方式 超过 , " 达里格 说 , " 我 读 这 大使的 哲学 :

“在来的路上,”达里格说, “我读了大使的哲学思想。”

[ɪts] [kwɔɪt][ə; eɪ] [wɜ:k] . "
It's quite a work . "
它是 相当 一个 工作 : "

这可真是一项大工程。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [tʊk] [ju:; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ? "
" Is that what took you so long ? "
" 是 那 什么 采取 你 所以 长的 ? "

“这就是你花了这么长时间的原因吗? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ʼdraɪvə(r)] [teɪk] [,em 'i:] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pɑ:k] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz]
I had the driver take me around the park a few times , while I was
我 有 这 司机 拿 我 大约 这 公园 一个 很少 时代 , 尽管 我 曾是
[ʼri:dɪŋ] [,aɪ 'ti:] . "
reading it . "
阅读 它 : "

我让司机带我绕着公园转了几圈, 我一边转一边看书。

" [skɪp][,aɪ 'ti:] .
" Skip it .
" 跳过 它 :

跳过它。

[haʊ] [ə'baʊt] — "
How about — "
如何 关于 — "

怎么样——

" [ai][kænt][skip][,aɪ'ti:] , " [dæriɡ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [taɪt] [vɔɪs] .
" **I can't skip it** , " **Darrig said , in a strange , tight voice** .
" 我 不能 跳过 它 , " 达里格 说 , 在 一个 奇怪的 , 紧的 嗓音 :
"我不能跳过它,"达里格用一种奇怪而紧张的声音说道。

" [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] .
" **I'm afraid we were wrong** .
" 我是 害怕的 我们 是 错误的 .

恐怕我们错了。

[ə'baʊt][ðə; ðɪ]['eɪliənz] , [aɪ] [mi:n] .
About the aliens , I mean .
关于 这 外星人 , 我 意思是 :

我是指外星人的事。

[ɪts] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ru:l] [ju: 'es] .
It's perfectly right and proper that they should rule us .
它是 完美 正确的 和 恰当的 那 他们 应该 规则 我们 .

他们统治我们完全合情合理。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][get][hɪə(r)] .
As a matter of fact , I wish they'd hurry up and get here .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 希望 他们会 匆忙 向上 和 得到 这里 .

事实上,我希望他们快点过来。

" [bʌt; bət] [dæriɡ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['sɜ:t(ə)n] .
" **But Darrig didn't look certain** .
" 但 达里格 没有 看 肯定 .

但达里格看起来并不确定。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd] [pɜ:spə'reɪʃn] [pɔ:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His voice shook and perspiration poured from his face .
他的 嗓音 摇晃 和 汗 倾倒 从 他的 脸 .

他的声音颤抖,汗水从脸上涌出。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['ægəni] .
He twisted his hands together , as though in agony .
他 扭曲 他的 双手 一起 , 作为 尽管 在 痛苦 .

他双手紧紧绞在一起,仿佛痛苦万分。

" [ɪts] [hɑ:d][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's hard to explain , he said** .
" 它是 难的 到 解释 , " 他 说 .

"这很难解释,"他说。

" ['evriθɪŋ] [br'keɪm] [klɪə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['sta:tɪd] ['ri:dɪŋ] [,aɪ'ti:] .
" **Everything became clear as soon as I started reading it** .
" 一切 成为 清除 作为 很快 作为 我 开始 阅读 它 .

"我一读下去,一切就都明白了。”

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] ['stju:pɪd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪndɪ'pendənt] [ɪn] [ðɪs] [ɪntədrɪ'pendənt]
I saw how stupid we were , trying to be independent in this interdependent
我 锯 如何 愚蠢的 我们 是 , 尝试 到 是 独立的 在 这 相互依存

[ˈjuːnɪvɜːs] .

Universe .
宇宙 .

我意识到我们是多么愚蠢,在这个相互依存的宇宙中,我们竟然试图保持独立。

[aɪ] [sɔ:] — [əʊ] , [lʊk] , - .
I saw — oh , look , Cercy .
我 锯 — 哦 , 看 , - .

我看到了——哦，看，瑟西。

[lets] [stop][ɔ:l] [ðɪs] ['fu:lɪnəs] [ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [frend] . "
Let's stop all this foolishness and accept the Ambassador as our friend ."
我们来吧 停止 全部 这 愚蠢 和 接受 这 大使 作为 我们的 朋友 . "

别再胡闹了，接受大使作为我们的朋友吧。

" [kɑ:m] [daʊn] !
" **Calm down !**
" 冷静的 向下 !

“冷静下来！

" - ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:fɪktli] [kɑ:m] ['fɪzɪsɪst] .
" **Cercy shouted at the perfectly calm physicist .**
" - 喊叫 在 这 完美 冷静的 物理学家 .

“塞尔西对着那位镇定自若的物理学家大喊。”

" [ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] . "
" **You don't know what you're saying .**"
" 你 不 知道 什么 你是 说 . "

你根本不知道自己在说什么。

" [ɪts] [streɪndʒ] , " [dæɪɪŋ] [sed] .
" **It's strange , " Darrig said .**
" 它是 奇怪的 , " 达里格 说 .

“这很奇怪，”达里格说。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][felt] — [aɪ][dʒʌst][daʊnt] [fi:l] [ðæt] [wei] ['eni][mɔ:(r)] .
" **I know how I felt — I just don't feel that way any more .**
" 我 知道 如何 我 毛毡 — 我 只是 不 感觉 那 方式 任何 更多的 .

“我知道我以前的感受——只是我现在不再有那种感觉了。”

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

['enihaʊ] , [aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .
Anyhow , I know your trouble .
无论如何 , 我 知道 你的 麻烦 .

总之，我知道你的困境。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ri:d] [ðə; ði] [fə'ləsəfi] .
You haven't read the philosophy .
你 还没有 读 这 哲学 .

你还没读过哲学著作。

[jʊ] [si:] [wɒt] [aɪ] [mi:n] , [wʌns] [ju:v] [ri:d] [aɪ'ti:] .
You'll see what I mean , once you've read it .
你会 看 什么 我 意思是 , 一次 你已经 读 它 .

你读完之后就会明白我的意思了。

" [hi:; hi]['hændɪd] - [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['peɪpəz] .
" **He handed Cercy the pile of papers .**
" 他 递交 - 这 桩 的 文件 .

他把那叠文件递给了塞尔西。

- ['prɒmptli] [ɪg'naɪtɪd][ðəm; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)] .
Cercy promptly ignited them with his cigarette lighter .
- 及时 点燃 他们 和 他的 卷烟 打火机 .

塞尔西随即用打火机点燃了它们。

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , " [dæɹɪɡ] [sed] .
" It doesn't matter , " Darrig said .
" 它 不 事情 , " 达里格 说 .

“没关系,”达里格说。

" [aɪv] [ɡɒt][aɪ 'ti:] [ˈmeməraɪzd] .
" I've got it memorized .
" 我已经 得到 它 记忆 .

我已经记住了。

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] .
Just listen .
只是 听 .

听着。

[ˈæksiəm][wʌn] .
Axiom one .
公理 一 .

公理一。

[ɔ:l] [ˈpi:plz] —
All peoples —
全部 人民 —

所有民族——

" - [hɪt][hɪm] , [ə; eɪ] [ɔ:t] , [kli:n] [bləʊ] , [ænd; ənd] [dæɹɪɡ] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" Cercy hit him , a short , clean blow , and Darrig slumped to the floor .
" - 打 他 , 一个 短的 , 干净的 吹 , 和 达里格 瘫倒 到 这 地面 .

“塞尔西打了他一下，短促而干净利落，达里格瘫倒在地。”

" [ðəʊz] [wɜ:dz] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɪ'mæntɪkli] [ki:d] , " [ˈmæli] [sed] .
" Those words must be semantically keyed , " Malley said .
" 那些 字 必须 是 语义上 按键 , " 马利 说 .

“这些词语必须进行语义匹配,”马利说。

" [ˈðer] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][set] [ɒf] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪ'ækjənz] [ɪn][ju: 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" They're designed to set off certain reactions in us , I suppose .
" 它们是 设计 到 放 离开 肯定 反应 在 我们 , 我 认为 .

“我想，它们的设计目的是为了引发我们内心的一些反应。”

[ɔ:l][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [dʌz] [ɪz][ˈɔ:ltə(r)][ðə; ði] [fə'ləʊsəfi] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] [ˈpi:plz] [hi:z] [ˈdi:lɪŋ]
All the Ambassador does is alter the philosophy to suit the peoples he's dealing
全部 这 大使 做 是 改变 这 哲学 到 套装 这 人民 他是 处理
[wɪð] . " with . "
和 . "

大使所做的只是根据他所接触的民族调整理念。

" [lʊk] , [ˈmæli] , " - [sed] .
" Look , Malley , " Cercy said .
" 看 , 马利 , " - 说 .

“听着，马利,”瑟西说。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)][dʒɒb] [naʊ] .
" This is your job now .
" 这 是 你的 工作 现在 .

“这是你现在的工作。”

[dæɹɪɡ] [nəʊz] , [ɔ:(r)] [θɔ:t] [hi:; hi] [nju:] , [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] .
Darrig knows , or thought he knew , the answer .
达里格 知道 , 或者 想法 他 知道 , 这 回答 .

达里格知道答案，或者自以为知道答案。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] . "

You have to get that out of him . "

你 有 到 得到 那 出去 的 他 . "

你必须让他说出那句话。

" [ðæt] [wʊʊnt][biː; bi] ['iːzi] , " ['mæli] [sed] .

" That won't be easy , " Malley said .

" 那 惯于 是 简单的 , " 马利 说 .

“那可不容易,”马利说。

" [ɪd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bi'trei] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [br'liːvz] [ɪn] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

" He'd feel that he was betraying everything he believes in , if he were

" 他会 感觉 那 他 曾是 背叛 一切 他 相信 在 , 如果 他 是

[tuː; tə] [tel] [juː 'es] . "

to tell us . "

到 告诉 我们 . "

“如果他告诉我们，他会觉得背叛了他所信仰的一切。”

" [aɪ][dʊʊnt][keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][get][,aɪ 'tiː] , " - [sed] .

" I don't care how you get it , " Cercy said .

" 我 不 关心 如何 你 得到 它 , " - 说 .

“我不在乎你用什么方法得到它,”塞尔西说。

" [dʒʌst][get][,aɪ 'tiː] . "

" Just get it . "

" 只是 得到 它 . "

“买就对了。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'tiː] [kɪlz] [hɪm] ? " ['mæli] [ɑːskt] .

" Even if it kills him ? " Malley asked .

" 甚至 如果 它 杀戮 他 ? " 马利 问 .

“即使会要了他的命？”马利问道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'tiː] [kɪlz] [juː; jʊ] . "

" Even if it kills you . "

" 甚至 如果 它 杀戮 你 . "

“即使会要了你的命。”

" [help] [,em 'iː][get][hɪm][tuː; tə][maɪ] [læb] , " ['mæli] [sed] .

" Help me get him to my lab , " Malley said .

" 帮助 我 得到 他 到 我的 实验室 , " 马利 说 .

“帮我把他送到我的实验室去,”马利说。

[hæt] [naɪt] - [ænd; ʌnd][ˈhæris(ə)n] [kept] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl]

hat night Cercy and Harrison kept watch on the Ambassador from the control

帽子 夜晚 - 和 哈里森 保留 手表 在 这 大使 从 这 控制

[ru:m] .

room .

房间 .

当晚，瑟西和哈里森在控制室监视着大使号。

- [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] .

Cercy found his thoughts were racing in circles .

- 成立 他的 想法 是 赛车 在 界 .

塞尔西发现自己的思绪纷乱如麻。

[wɒt] [hæd; həd] [kɪld] - [ɪn] [spers] ?

What had killed Alfern in space ?

什么 有 被杀 - 在 空间 ?

是什么导致太空中的阿尔弗恩丧命？

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['djʊplə,ket] [ɒn] [ɜ:θ] ?
Could it be duplicated on Earth ?
可以 它 是 重复 在 地球 ?

它能在地球上重现吗？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['regjələraɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ?
What was the regularizing principle ?
什么 曾是 这 正则化 原则 ?

什么是正则化原理？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['keɪs] [ˌʌndə'ni:θ] ?
What was the chaos underneath ?
什么 曾是 这 混乱 下 ?

其背后究竟隐藏着怎样的混乱？

[wɒt] [ɪn] [hel] [,eɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
What in hell am I doing here ?
什么 在 地狱 是 我 正在做 这里 ?

我到底在这里干什么？

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɑ:t] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
But he couldn't start that sort of thing .
但 他 不能 开始 那 种类 的 事物 .

但他无法发起那种事情。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] ['fɪgə(r)][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɪz] ?
" **What do you figure the Ambassador is ?**
" 什么 做 你 数字 这 大使 是 ?

你认为大使是什么样的人？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['hærɪs(ə)n] .
" **he asked Harrison .**
" 他 问 哈里森 .

他问哈里森。

" [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][mæn] ? "
" **Is he a man ?** "
" 是 他 一个 男人 ? "

“他是男人吗？ ”

" [lʊks] [laɪk][wʌn] , " ['hærɪs(ə)n] [sed] ['draʊzɪli] .
" **Looks like one ,** " **Harrison said drowsily .**
" 看起来 喜欢 一 , " 哈里森 说 昏昏欲睡地 .

“看起来像一个，”哈里森昏昏欲睡地说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [ækt][laɪk][wʌn] .
" **But he doesn't act like one .**
" 但 他 不 行为 喜欢 一 .

但他表现得不像个警察。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [tru:] [jeɪp] ?
I wonder if this is his true shape ?
我 想知道 如果 这 是 他的 真的 形状 ?

我想知道这是否是他的真实形态？

" ['hærɪs(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" **Harrison shook his head , and lighted his pipe .**
" 哈里森 摇晃 他的 头 , 和 照明 他的 管道 .

哈里森摇了摇头，点燃了烟斗。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][hɪm] ?
" **What is there of him ?**
" 什么 是 那里 的 他 ?

“他还有什么？”

" - [ɑːskt] .
" **Cercy asked** .
" - 问 .

瑟西问道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" **He looks like a man , but he can change into anything else** .
" 他 看起来 喜欢 一个 男人 , 但 他 能 改变 进入 任何事物 别的 .

“他看起来像个男人，但他可以变成任何其他样子。”

[juː; jʊ][kænt] [əˈtæk] [hɪm] ; [hiː; hi][əˈdæpts] .
You can't attack him ; he adapts .
你 不能 攻击 他 ; 他 适应 .

你无法攻击他；他会适应。

[hiːz] [laɪk][ˈwɔːtə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ˈeni][ˈves(ə)l] [hiːz] [pɔː] [ˈɪntuː] . "
He's like water , taking the shape of any vessel he's poured into . "
他是 喜欢 水 , 采取 这 形状 的 任何 血管 他是 倾倒 进入 . "

他就像水一样，能融入任何容器的形状。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bɔɪl][ˈwɔːtə(r)] , " [ˈhæɪs(ə)n] [jɔːn] .
" **You can boil water** , " **Harrison yawned** .
" 你 能 熬 水 , " 哈里森 打哈欠 .

“你可以把水烧开，”哈里森打了个哈欠。

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[ˈwɔːtə(r)][ˈhæznt] [ˈeni] [ʃeɪp] , [hæz; həz][,aɪ ˈtiː] ?
Water hasn't any shape , has it ?
水 还没有 任何 形状 , 有 它 ?

水没有形状，对吧？

[ɔː(r)][hæz; həz][,aɪ ˈtiː] ?
Or has it ?
或者 有 它 ?

事实并非如此吗？

[wʌts] [ˈbeɪsɪk] ?
What's basic ?
是什么 基本的 ?

什么是基本要素？

" [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] , [ˈhæɪs(ə)n][traɪd][tuː; tə][ˈfəʊkəs][ɒn] - [wɜːdz] .
" **With an effort , Harrison tried to focus on Cercy's words** .
" 和 一个 努力 , 哈里森 尝试 到 重点 在 - 字 .

哈里森努力集中注意力听塞尔西的话。

" [məˈlekjələ(r)][ˈpæt(ə)n] ?
" **Molecular pattern ?**
" 分子 图案 ?

分子模式？

[ðə; ði][ˈmeɪtrɪks] ? "
The matrix ? "
这 矩阵 ? "

矩阵？

" [ˈmeɪtrɪks] , " - [rɪˈpiːtɪd] , [ˈjɔːnɪŋ] [hɪmˈself] .
" **Matrix** , " **Cercy repeated** , **yawning himself** .
" 矩阵 , " - 重复 , 打哈欠 他自己 .

"矩阵,"塞尔西重复道, 同时打了个哈欠。

" [ˈpæt(ə)n] .
" **Pattern** .
" 图案 .

"图案。

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Must be something like that .
必须 是 某物 喜欢 那 .

应该是这样。

[ə; eɪ][ˈpæt(ə)n][ɪz][ˈæbstrækt] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈtiː] ? "
A pattern is abstract , isn't it ? "
一个 图案 是 抽象的 , 不是 它 ? "

图案是抽象的, 不是吗?

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 .

"当然。

[ə; eɪ][ˈpæt(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ɪmˈprest] [ɒn] [ˈeniθɪŋ] .
A pattern can be impressed on anything .
一个 图案 能 是 印象深刻 在 任何事物 .

图案可以印制在任何物体上。

[wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? "
What did I say ? "
什么 做过 我 说 ? "

我说了什么?

" [lets] [siː] , " - [sed] .
" **Let's see** , " **Cercy said** .
" 我们来吧 看 , " - 说 .

"让我看看,"塞尔西说道。

" [ˈpæt(ə)n] .
" **Pattern** .
" 图案 .

"图案。

[ˈmeɪtrɪks] .
Matrix .
矩阵 .

矩阵。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][æmˈbæsədə(r)][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
Everything about the Ambassador is capable of change .
一切 关于 这 大使 是 有能力的 的 改变 .

大使的一切都有可能改变。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈjuːnɪfaɪɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [rɪˈteɪnz] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] .
There must be some unifying force that retains his personality .
那里 必须 是 一些 统一 力量 那 保留 他的 性格 .

一定存在某种内在力量维系着他的个性。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [kənˈtɔːrʃənz] [hiː; hi][gəʊz] [θruː] . "
Something that doesn't change , no matter what contortions he goes through . "
某物 那 不 改变 , 不 事情 什么 扭曲 他 去 通过 . "

无论他如何挣扎, 有些事都不会改变。

" [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [striŋ] , " ['hæris(ə)n] [m'ɜ:məd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
" **Like a piece of string** , " **Harrison murmured with his eyes closed** .
" 喜欢 一个 片 的 细绳 , " 哈里森 低声说道 和 他的 眼睛 关闭 .

“就像一根绳子,”哈里森闭着眼睛喃喃自语道。

" [ʃʊə(r)] . [taɪ][aɪ 'ti:][ɪn] [nɒts] , [wi:v] [ə; eɪ][rəʊp] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [wind][aɪ 'ti:][ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)]
" **Sure . Tie it in knots , weave a rope out of it , wind it around your**
" 当然 . 领带 它 在 绳结 , 编织 一个 绳索 出去 的 它 , 风 它 大约 你的
[ˈfɪŋgə(r)] ;
finger ;
手指 ;

“当然可以。把它打结，编成绳子，缠在手指上；

[ɪts] [stiɪl] [striŋ] . "
it's still string . "
它是 仍然 细绳 . "

它还是绳子。

" [jeə] . "
" **Yeah** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [ə'tæk] [ə; eɪ]['pæt(ə)n] ?
" **But how do you attack a pattern ?**
" 但 如何 做 你 攻击 一个 图案 ?

但是，如何破解这种模式呢？

" - [ɑ:skt] .
" **Cercy asked** .
" - 问 .

瑟西问道。

[ænd; ənd] [waɪ] ['kʊd(ə)nt][hi:; hi][get][sʌm; səm] [sli:p] ?
And why couldn't he get some sleep ?
和 为什么 不能 他 得到 一些 睡觉 ?

他为什么睡不着觉？

[tu:; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rdz] [ɒv; əv]['kɑ:lənɪsts] ,
To hell with the Ambassador and his hordes of colonists ,
到 地狱 和 这 大使 和 他的 成群结队 的 殖民者 ,

去他妈的大使和他那群殖民者！

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
he was going to close his eyes for a moment
他 曾是 去 到 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻

他打算闭上眼睛休息一会儿.....

[eɪk] [ʌp] , ['kɜ:n(ə)l] !
ake up , Colonel !
ake 向上 , 上校 !

醒醒吧，上校！

" - [prai] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['mæli] .
" **Cercy pried his eyes open and looked up at Malley** .
" - 撬开 他的 眼睛 打开 和 看起来 向上 在 马利 .

“瑟西睁开眼睛，抬头看着马利。

[bɪ'saɪdz] [hɪm] , ['hæris(ə)n][wɒz; wəz] ['snɔ:riŋ] ['di:pli] .
Besides him , Harrison was snoring deeply .
除了 他 , 哈里森 曾是 打鼾 深 .

他身旁的哈里森鼾声如雷。

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] ? "
" **Did you get anything ?** "
" 做过 你 得到 任何事物 ? "

你收到什么了吗？

" [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['mæli] [kən'fest] .
" **Not a thing , " Malley confessed .**
" 不是 一个 事物 , " 马利 坦白 .

“什么也没有，”马利坦白道。

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] ['mʌstv] [hæd; həd][kwɔ:t][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm] .
" **The philosophy must've had quite an effect on him .**
" 这 哲学 肯定有 有 相当 一个 影响 在 他 .

“这种哲学思想一定对他产生了相当大的影响。”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
But it didn't work all the way .
但 它 没有 工作 全部 这 方式 .

但这并没有完全奏效。

[dæɪɪg] [njuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
Darrig knew that he had wanted to kill the Ambassador , and for good
达里格 知道 那 他 有 通缉 到 杀 这 大使 , 和 为了 好的
[ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] .
and sufficient reasons .
和 充足的 原因 .

达里格知道他想杀死大使，而且有充分的理由。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][felt] ['dɪfrəntli] [naʊ] , [hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]
Although he felt differently now , he still had the feeling that he was
虽然 他 毛毡 不同 现在 , 他 仍然 有 这 感觉 那 他 曾是
[bi'trei] [juː 'es] .
betraying us .
背叛 我们 .

虽然他现在的想法有所不同，但他仍然觉得自己背叛了我们。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ; [ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)] , [hiː; hi] [wʊdnt]
On the one hand , he couldn't hurt the Ambassador ; on the other , he wouldn't
在 这 一 手 , 他 不能 伤害 这 大使 ; 在 这 其他 , 他 不会
[hɜːt] [juː 'es] . "
hurt us . "
伤害 我们 . "

一方面，他不可能伤害大使；另一方面，他也不会伤害我们。

" [wʊnt][hiː; hi] [tel] ['eniθɪŋ] ? "
" **Won't he tell anything ?** "
" 惯于 他 告诉 任何事物 ? "

“他什么都不会说吗？ ”

" [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [nɒt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , " ['mæli] [sed] .
" **I'm afraid it's not that simple , " Malley said .**
" 我是 害怕的 它是 不是 那 简单的 , " 马利 说 .

“恐怕事情没那么简单，”马利说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
" **You know , if you have an insurmountable obstacle that must be**
" 你 知道 , 如果 你 有 一个 不可逾越 障碍 那 必须 是
[sə:'maunt] . . . [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] ,
surmounted . . . and also ,
克服 . . . 和 还 ,

“你知道，如果你遇到一个无法克服的障碍，而这个障碍必须被克服.....而且，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [fə'ləsəfi] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
 I think the philosophy had an injurious effect on his mind . "
 我 思考 这 哲学 有 一个 有害的 影响 在 他的 头脑 . "

我认为这种哲学思想对他的思想产生了有害影响。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
 " **What are you trying to say ?**
 " 什么 是 你 尝试 到 说 ?

你想表达什么？

" - [ɡɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
 " **Cercy got to his feet** .
 " - 得到 到 他的 脚 .

塞尔西站了起来。

" [aɪm] ['sɒri] , " ['mæli] [ə'pɒlədʒaɪzd] , " [ðeə(r)] ['wɒznt] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][du:; də] .
 " **I'm sorry , Malley apologized , there wasn't a damned thing I could do** .
 " 我是 对不起 , " 马利 道歉 , " 那里 不是 一个 该死的 事物 我 可以 做 .

“对不起,”马利道歉说,“我什么都做不了。”

[dæɪŋ] [fʊ:t] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] ['eni]
 Darrig fought the whole thing out in his mind , and when he couldn't fight any
 达里格 战斗 这 所有的 事物 出去 在 他的 头脑 , 和 什么时候 他 不能 斗争 任何
 [lɒŋɡə(r)] , [hi:; hi] — [rɪ'tri:tɪd] .
 longer , he — retreated .
 更长 , 他 — 撤退 .

达里格在脑海中反复思量, 当他再也无力反抗时, 他——退缩了。

[aɪm][ə'freɪd] [hi:z] ['həʊpləsli] [ɪn'seɪn] . "
 I'm afraid he's hopelessly insane . "
 我是 害怕的 他是 绝望地 疯狂的 . "

恐怕他已经彻底疯了。

" [lets] [si:] [hɪm] .
 " **Let's see him** .
 " 我们来吧 看 他 .

“我们去看看他。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə] [mæli:z] [lə'bɒrətɪ] .
 " **They walked down the corridor to Malley's laboratory** .
 " 他们 步行 向下 这 走廊 到 马利 实验室 .

他们沿着走廊走向马利的实验室。

[dæɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] .
 Darrig was relaxed on a couch , his eyes glazed and staring .
 达里格 曾是 轻松 在 一个 长椅 , 他的 眼睛 釉面 和 凝视 .

达里格放松地躺在沙发上, 眼神呆滞, 目光呆滞。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][hɪm] ?
 " **Is there any way of curing him ?**
 " 是 那里 任何 方式 的 养护 他 ?

“有什么办法治好他吗? ”

" - [ɑ:skt] .
 " **Cercy asked** .
 " - 问 .

瑟西问道。

" [ʃɒk] ['θerəpi] , ['meɪbi] .
 " **Shock therapy , maybe** .
 " 震惊 治疗 , 或许 .

或许可以试试电击疗法。

" ['mæli] [wɒz; wəz] ['dju:biəs] .
" **Malley was dubious** .
" 马利 曾是 可疑 .

马利对此表示怀疑。

" ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **It'll take a long time** .
" 它将 拿 一个 长的 时间 .

“这需要很长时间。”

[ænd; ənd] [hi:l] ['prɒbəbli] [blɒk] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [prə'dju:sɪŋ] [ðɪs] .
And he'll probably block out everything that had to do with producing this .
和 地狱 大概 堵塞 出去 一切 那 有 到 做 和 生产 这 .

他很可能会把所有与制作这部电影有关的事情都忘掉。

" - [tɜ:nd] [ə'weɪ] , ['fi:lɪŋ] [sɪk] .
" **Cercy turned away , feeling sick** .
" - 转向 离开 , 感觉 生病的 .

瑟西转过身去，感到一阵恶心。

['i:v(ə)n] [ɪf] [dæɪrɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kjʊəd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
Even if Darrig could be cured , it would be too late .
甚至 如果 达里格 可以 是 治愈 , 它 会 是 也 晚的 .

即使达里格的病能治好，也为时已晚。

[ðə; ði] ['eɪliənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['mesɪdʒ] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd]
The aliens must have picked up the Ambassador's message by now and
这 外星人 必须 有 挑选 向上 这 大使的 信息 经过 现在 和
[wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] .
were undoubtedly heading for Earth .
是 无疑 标题 为了 地球 .

外星人现在肯定已经收到了大使的信息，毫无疑问他们正朝着地球而来。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?

这是什么？

" - [ɑ:skt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ðæt] [leɪ] [baɪ] - [hænd] .
" **Cercy asked , picking up a piece of paper that lay by Darrig's hand** .
" - 问 , 挑选 向上 一个 片 的 纸 那 躺 经过 - 手 .

“瑟西问道，同时捡起达里格手边的一张纸。”

" [əʊ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['du:dlɪŋ] , " ['mæli] [sed] .
" **Oh , he was doodling , " Malley said** .
" 哦 , 他 曾是 涂鸦 , " 马利 说 .

“哦，他是在涂鸦，”马利说。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [aɪ 'ti:] ?
" **Is there anything written on it ?**
" 是 那里 任何事物 书面 在 它 ?

上面写着什么吗？

" - [ri:d] [ə'laʊd] :
" **Cercy read aloud** :
" - 读 大声 :

塞尔西大声朗读道：

" - [ə'pɒn] ['fɜ:ðə(r)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['keɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:gən] [mɪ'dju:zə]
" ' **Upon further consideration I can see that Chaos and the Gorgon Medusa**
" - 之上 更远 考虑 我 能 看 那 混乱 和 这 戈耳工 美杜莎
[ɑ:(r); ə(r)] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] . - "
are closely related . ' "
是 密切 有关的 . - : "
“进一步思考后，我发现混沌与戈耳工美杜莎之间存在密切联系。”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
" **What does that mean ?**
" 什么 做 那 意思是 ?
“这意味着什么？”

" ['mæli] [ɑ:skt] .
" **Malley asked** .
" 马利 问 .
马利问道。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] , " - ['pʌz(ə)ld] .
" **I don't know , " Cercy puzzled** .
" 我 不 知道 , " - 困惑 .
“我不知道，”塞尔西疑惑地说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['fəʊklɔ:(r)] . "
" **He was always interested in folklore** . "
" 他 曾是 总是 感兴趣的 在 民俗学 . "
“他一直对民间传说很感兴趣。”

" [saʊndz] [skɪtsə'frenɪk] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [sed] .
" **Sounds schizophrenic , " the psychiatrist said** .
" 声音 精神分裂症 , " 这 精神科医生 说 .
“听起来像是精神分裂症，”精神科医生说。

- [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Cercy read it again .
- 读 它 再次 .
塞尔西又读了一遍。

" - [ə'pɒn] ['fɜ:ðə(r)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['keɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:gən] [mɪ'dju:zə]
" ' **Upon further consideration , I can see that Chaos and the Gorgon Medusa**
" - 之上 更远 考虑 , 我 能 看 那 混乱 和 这 戈耳工 美杜莎
[ɑ:(r); ə(r)] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] . - "
are closely related . ' "
是 密切 有关的 . - : "
“进一步思考后，我发现混沌与戈耳工美杜莎之间存在密切联系。”

" [hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **He stared at it** .
" 他 凝视 在 它 .
他盯着它看。

" ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['mæli] , " [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es]
" **Isn't it possible , " he asked Malley , " that he was trying to give us**
" 不是 它 可能的 , " 他 问 马利 , " 那 他 曾是 尝试 到 给 我们
[ə; eɪ] [klu:] ?
a clue ?
一个 线索 ?
“他是不是想给我们一些线索？”他问马利。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [trɪk] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "
Trying to trick himself into giving and not giving at the same time ? "
尝试 到 诡计 他自己 进入 给予 和 不是 给予 在 这 相同的 时间 ? "
他这是想欺骗自己，既想付出又不想付出吗？

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , " ['mæli] [ə'gri:d] .
" **It's possible** , " **Malley agreed** .
" 它是 可能的 , " 马利 同意 .

“有可能,”马利同意道。

" [æn; ən] [ʌnsək'sesfl] ['kɒmprəmaɪz] — [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
" **An unsuccessful compromise — But what could it mean ?** "
" 一个 不成功 妥协 — 但 什么 可以 它 意思是 ? "

“一项失败的妥协——但这究竟意味着什么？”

" ['keɪɒs] .
" **Chaos** .
" 混乱 .

“混乱。

" - [rɪ'membəd] - ['menʃnɪŋ] [ðæt] [wɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [kɔ:l] .
" **Cercy remembered Darrig's mentioning that word in his telephone call** .
" - 记得 - 提及 那 单词 在 他的 电话 称呼 .

“塞尔西记得达里格在电话里提到过这个词。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪn] [gri:k] [mɪθ] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
" **That was the original state of the Universe in Greek myth , wasn't it ?**
" 那 曾是 这 原来的 状态 的 这 宇宙 在 希腊语 神话 , 不是 它 ?

“那是希腊神话中宇宙的最初状态，不是吗？”

[ðə; ði] ['fɔ:mləsənəs] [aʊt][ɒv; əv] [wɪt] ['evrɪθɪŋ] [keɪm] ? "
The formlessness out of which everything came ? "
这 无形 出去 的 哪个 一切 来了 ? "

万物起源于无形之物吗？

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['mæli] [sed] .
" **Something like that , Malley said** .
" 某物 喜欢 那 , " 马利 说 .

“差不多是这样,”马利说。

" [ænd; ənd][mɪ'dju:zə][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [θri:] ['sɪstəz] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['feɪsɪz] .
" **And Medusa was one of those three sisters with the horrible faces** .
" 和 美杜莎 曾是 一 的 那些 三 姐妹 和 这 可怕 面孔 .

“美杜莎是那三个长相可怕的姐妹之一。”

" - [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" **Cercy stood for a moment , staring at the paper** .
" - 站立 为了 一个 片刻 , 凝视 在 这 纸 .

塞尔西站了一会儿，盯着那张纸。

['keɪɒs] . . .
Chaos : : :
混乱 : . . .

混乱 ...

[mɪ'dju:zə] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] !
Medusa . . . and the organizing principle !
美杜莎 : . . . 和 这 组织 原则 ！

美杜莎.....以及组织原则！

[ɒv; əv] [kɔ:s] !
Of course !
的 课程 ！

当然！

" [aɪ] [θɪŋk] — " [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" **I think — He turned and ran from the room** .
" 我 思考 — " 他 转向 和 跑 从 这 房间 .

“我想——”他转身跑出了房间。

[ˈmæli] [lʊkt] [æt; ət][him] ; [ðen] [ˈləʊdɪd] [ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdʒ:mɪk][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] .
Malley looked at him ; then loaded a hypodermic and followed .
马利 看起来 在 他 ; 然后 已加载 一个 皮下注射 和 随后 .

马利看了他一眼，然后装好注射器，跟了上去。

[en][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ru:m] , - [ˈfəʊtɪd] [ˈhæɪs(ə)n][ˈɪntu:] [ˈkɒnʃəsənəs] .
n the control room , Cercy shouted Harrison into consciousness .
n 这 控制 房间 , - 喊叫 哈里森 进入 意识 .

在控制室里，瑟西大声喊叫，把哈里森唤醒了。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ˈsʌmθɪŋ] , [kwɪk] .
" **Listen , " he said , " I want you to build something , quick .**
" 听 , " 他 说 , " 我 想 你 到 建造 某物 , 快的 .

“听着,”他说,“我希望你尽快建个东西。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)][em ˈi:] ? " **Do you hear me ? "**
做 你 听到 我 ? "

你听见我说话了吗？

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure .**
" 当然 .

“当然。

" [ˈhæɪs(ə)n] [blink] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
" **Harrison blinked and sat up .**
" 哈里森 眨眼 和 卫星 向上 .

哈里森眨了眨眼，坐了起来。

" [wʌts] [ðə; ði] [rʌʃ] ? "
" **What's the rush ? "**
" 是什么 这 匆忙 ? "

“这么着急干什么？”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [dæɪrɪg] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] , " - [sed] .
" **I know what Darrig wanted to tell us , " Cercy said .**
" 我 知道 什么 达里格 通缉 到 告诉 我们 , " - 说 .

“我知道达里格想告诉我们什么,”塞尔西说。

" [kʌm] [ɒn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
" **Come on , I'll tell you what I want .**
" 来 在 , 患病的 告诉 你 什么 我 想 .

“来吧，我告诉你我想要什么。”

[ænd; ənd] [ˈmæli] , [pʊt] [daʊn] [ðæt] [ˌhaɪpəˈdʒ:mɪk] .
And Malley , put down that hypodermic .
和 马利 , 放 向下 那 皮下注射 .

马利，放下那支注射器。

[ai] [ˈhævnt] [krækt] .
I haven't cracked .
我 还没有 裂纹 .

我还没崩溃。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [em ˈi:] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [gri:k] [mɪˈθɒlədʒi] .
I want you to get me a book on Greek mythology .
我 想 你 到 得到 我 一个 书 在 希腊语 神话 .

我想让你帮我找一本关于希腊神话的书。

[ænd; ənd] [ˈhʌri] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
And hurry it up .
和 匆忙 它 向上 .

快点。

" [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːk] [mɪˈθɒlədʒi] [ˈɪz(ə)nt][æn; ən] [ˈiːzi] [tɑːsk][æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
" **Finding a Greek mythology isn't an easy task at two o'clock in the morning** .
" 寻找 一个 希腊语 神话 不是 一个 简单的 任务 在 二 点钟 在 这 早晨 .

凌晨两点想找到一部希腊神话可不是件容易的事。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][,ef biː ˈaɪ][men] , [ˈmæli] [ˈraʊtɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈdiːlə(r)][aʊt][ɒv; əv][bed] .
With the aid of FBI men , Malley routed a book dealer out of bed .
和 这 援助 的 联邦调查局 男人 , 马利 路由 一个 书 经销商 出去 的 床 .

在联邦调查局人员的帮助下，马利将一名书商从床上赶了出来。

[hiː; hi][ɡɒt][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [bæk] .
He got his book and hurried back .
他 得到 他的 书 和 慌忙 后退 .

他拿了书，匆匆赶了回去。

- [wɒz; wəz] [red] - [aɪd] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] ,
Cercy was red - eyed and excited ,
- 曾是 红色的 - 眼睛 和 兴奋的 ,

瑟西双眼通红，兴奋不已。

[ænd; ənd][ˈhæɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelpər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈweɪ][æt; ət] [θriː] [ˈkreɪzi] [ˈlʊkɪŋ]
and Harrison and his helpers were working away at three crazy looking rigs .
和 哈里森 和 他的 助手 是 在职的 离开 在 三 疯狂的 寻找 钻井平台 .

哈里森和他的助手们正在安装三个看起来很奇特的钻井平台。

- [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [ˈmæli] , [lʊkt] [ʌp][wʌn][ˈaɪtəm] , [ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈtiː] [daʊn] .
Cercy snatched the book from Malley , looked up one item , and put it down .
- 抢夺 这 书 从 马利 , 看起来 向上 一 物品 , 和 放 它 向下 .

瑟西从马利手中抢过书，查了一个条目，然后把它放了下来。

" [ɡreɪt] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Great work , he said** .
" 伟大的 工作 , " 他 说 .

“干得好，”他说。

" [wɪr] [ɔːl][set] [naʊ] .
" **We're all set now** .
" 是 全部 放 现在 .

“我们现在一切就绪。”

[ˈfɪnɪʃt] , [ˈhæɪs(ə)n] ? "
Finished , Harrison ? "
完成的 , 哈里森 ? "

结束了吗，哈里森？

" [dʒʌst][əˈbaʊt] .
" **Just about** .
" 只是 关于 .

差不多。

" [ˈhæɪs(ə)n][ænd; ənd][ten] [ˈhelpər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pɑːts] .
" **Harrison and ten helpers were screwing in the last parts** .
" 哈里森 和 十 助手 是 拧螺丝 在 这 最后的 部分 .

“哈里森和十个帮手正在拧紧最后的部件。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [,em ˈiː] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ? "
" **Will you tell me what this is ?** "
" 将要 你 告诉 我 什么 这 是 ? "

“你能告诉我这是什么吗？ ”

" [em 'i:] [tu:] , " ['mæli] [pʊt] [ɪn] .
" Me too , " Malley put in .
" 我 也 , " 马利 放 在 .

“我也是,”马利插话道。

" [ai] [daʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['si:krətɪv] , " - [sed] .
" I don't mean to be secretive , " Cercy said .
" 我 不 意思是 到 是 神秘的 , " - 说 .

“我并非有意隐瞒,”塞尔西说道。

" [aɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] .
" I'm just in a hurry .
" 我是 只是 在 一个 匆忙 .

我只是赶时间。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [æz; əz] [wi:; wi] [gəʊ] [ə'ləŋ] .
I'll explain as we go along .
患病的 解释 作为 我们 去 沿着 .

我会边讲边解释。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [əʊ'keɪ] , [lets] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] .
" Okay , let's wake up the Ambassador .
" 好的 , 我们来吧 唤醒 向上 这 大使 .

“好的, 我们去叫醒大使。”

" [heɪ] [wɒt] [t] [ðə; ði] [skri:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊlt] [pʊv; əv] [ɪ'lek'trɪsəti] [li:pt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['si:lɪŋ]
" hey watched the screen as a bolt of electricity leaped from the ceiling
" 嘿 观看 这 屏幕 作为 一个 螺栓 的 电 跳跃 从 这 天花板
[tu:; tə] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [bed] .
to the Ambassador's bed .
到 这 大使的 床 .

“他们看着屏幕, 只见一道闪电从天花板跳到大使的床上。

[ɪ'mi:diətli] , [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] ['væniʃd] .
Immediately , the Ambassador vanished .
立即地 , 这 大使 消失了 .

大使随即消失了。

" [naʊ] [hi:z] [ə; eɪ] [pɑ:t] [pʊv; əv] [ðæt] [stri:m] [pʊv; əv] [ɪ'lektrɔ:nz] , [raɪt] ?
" Now he's a part of that stream of electrons , right ?
" 现在 他是 一个 部分 的 那 溪流 的 电子 , 正确的 ?

“现在他也是那股电子流的一部分, 对吧?”

" - [ɑ:skt] .
" Cercy asked .
" - 问 .

瑟西问道。

" [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [təʊld] [ju: 'es] , " ['mæli] [sed] .
" That's what he told us , " Malley said .
" 那就是 什么 他 讲述 我们 , " 马利 说 .

“他是这么告诉我们的,”马利说。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stri:m] , " - [kən'tɪnju:d] .
" But still keeping his pattern , within the stream , Cercy continued .
" 但 仍然 保持 他的 图案 , 之内 这 溪流 , " - 持续 .

“但他仍然保持着自己的风格, 在这条溪流中,”塞尔西继续说道。

" [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][get] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪp] .
" He has to , in order to get back into his own shape .
" 他 有 到 , 在 命令 到 得到 后退 进入 他的 自己的 形状 :
"他必须这样做, 才能恢复到之前的状态。"

[naʊ] [wi:; wi] [stɑ:t] [ðə; ði][fɜ:st] [dɪsɪ'ʌpte] .
Now we start the first disrupter .
现在 我们 开始 这 第一的 颠覆者 :
现在我们开始第一个颠覆者。

" [ˈhæɪs(ə)n] [hʊkt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:] ['sɜ:kɪt] , [ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] ['helpər] [ə'weɪ] .
" Harrison hooked the machine into circuit , and sent his helpers away .
" 哈里森 钩子 这 机器 进入 电路 , 和 发送 他的 助手 离开 :
哈里森将机器接通电路, 然后打发助手们离开了。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [grɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɹən] [stri:m] , " - [sed] .
" Here's a running graph of the electron stream , " Cercy said .
" 这里是 一个 跑步 图形 的 这 电子 溪流 , " - 说 :
"这是电子流的动态图,"塞尔西说。

" [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" See the difference ?
" 看 这 不同之处 ?
看出区别了吗?

" [ɒn][ðə; ði] [grɑ:f] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [pi:ks] [ænd; ənd] ['væliz] ,
" On the graph there was an irregular series of peaks and valleys ,
" 在 这 图形 那里 曾是 一个 不规则的 系列 的 高峰 和 山谷 ,
['kɒnstəntli] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['lev(ə)lɪŋ] .
constantly shifting and leveling .
不断地 转变 和 水平 :
"图表上呈现出一系列不规则的峰谷, 不断变化和趋于平稳。"

" [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [ju:; jʊ] ['hɪpnətaɪzd] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ?
" Do you remember when you hypnotized the Ambassador ?
" 做 你 记住 什么时候 你 被催眠 这 大使 ?
你还记得你催眠大使的那件事吗?

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [frend] [hu:d] [bi:n] [kɪld] [ɪn] [speɪs] . "
He talked about his friend who'd been killed in space . "
他 谈话 关于 他的 朋友 谁会 到过 被杀 在 空间 : "
他谈到了他那位在太空丧生的朋友。

" [ðæts] [raɪt] , " ['mæli] [n'ɒdɪd] .
" That's right , " Malley nodded .
" 那就是 正确的 , " 马利 点头 :
"没错,"马利点点头。

" [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd][dʒʌst] [pɒpt] [ʌp] . "
" His friend had been killed by something that had just popped up . "
" 他的 朋友 有 到过 被杀 经过 某物 那 有 只是 爆裂 向上 : "
"他的朋友被某种突然出现的東西杀死了。"

" [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] , " - [went] [ɒn] .
" He said something else , " Cercy went on .
" 他 说 某物 别的 , " - 去 在 :
"他还说了些别的话,"塞尔西继续说道。

" [hi:; hi][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
" He told us that the basic organizing force of the Universe usually
" 他 讲述 我们 那 这 基本的 组织 力量 的 这 宇宙 通常
[stɒpt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
stopped things like that .
停止 事物 喜欢 那 。

“他告诉我们，宇宙的基本组织力量通常会阻止这类事情发生。”

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
What does that mean to you ? "
什么 做 那 意思是 到 你 ？ "

这对你来说意味着什么？

" [ðə; ði] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [fɔ:s] , " ['mæli] [rɪ'pi:tɪd] ['sləʊli] .
" The organizing force , " Malley repeated slowly .
" 这 组织 力量 , " 马利 重复 缓慢地 。

“组织力量，”马利缓缓重复道。

" ['dɪd(ə)nt] [dæɪɪɡ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['næt(ə)rəl] [lɔ:] ? "
" Didn't Darrig say that that was a new natural law ? "
" 没有 达里格 说 那 那 曾是 一个 新的 自然的 法律 ？ "

“达里格不是说过那是一条新的自然法则吗？”

" [hi:; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 。

“他做到了。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmplɪ'keɪ(ə)nz] , [æz; əz] [dæɪɪɡ] [dɪd] .
But think of the implications , as Darrig did .
但 思考 的 这 含义 , 作为 达里格 做过 。

但要像达里格那样思考这其中的含义。

[ɪf] [æn; ən] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [wɜ:k] , [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ]
If an organizing principle is engaged in some work , there must be something
如果 一个 组织 原则 是 已订婚的 在 一些 工作 , 那里 必须 是 某物
[ðæt] [ə'pəʊz] [aɪ 'ti:] .
that opposes it .
那 反对 它 。

如果某种组织原则应用于某项工作中，那么必然存在某种与之对抗的因素。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'pəʊz] [ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] — "
That which opposes organization is — "
那 哪个 反对 组织 是 — "

阻碍组织发展的因素是——

" ['keɪs] ！ "
" Chaos ! "
" 混乱 ！ "

“混乱！”

" [ðæts] [wɒt] [dæɪɪɡ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] .
" That's what Darrig thought , and what we should have seen .
" 那就是 什么 达里格 想法 , 和 什么 我们 应该 有 已见 。

“达里格就是这么想的，这也是我们应该看到的。”

[ðə; ði] ['keɪs] [ɪz] [ʌndə'laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ðeə(r)][ə'rəʊz][æn; ən] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
The chaos is underlying , and out of it there arose an organizing principle .
这 混乱 是 潜在的 , 和 出去 的 它 那里 出现 一个 组织 原则 。

混乱是内在的，而组织原则正是从混乱中产生的。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [aɪv] [gɒt][,aɪ 'ti:] [raɪt] , [sɔ:t] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði][,fʌndə'ment(ə)l] ['keɪəs] ,
This principle , if I've got it right , sought to suppress the fundamental chaos ,
这 原则 , 如果我已经 得到 它 正确的 , 寻求 到 压制 这 基本的 混乱 ,
如果我理解正确的话, 这一原则旨在抑制根本性的混乱。

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] ['regjələ(r)] .
to make all things regular .
到 制作 全部 事物 常规的 .
使一切井然有序。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['keɪəs] [stɪl] [bɔɪlz] [aʊt][ɪn] [spɒts] , [æz; əz] - [faʊnd] [aʊt] .
" **But the chaos still boils out in spots , as Alfern found out .**
" 但 这 混乱 仍然 沸腾 出去 在 地点 , 作为 - 成立 出去 .
“但正如阿尔弗恩所发现的那样, 混乱仍然在某些地方爆发。”

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɔ:gənəɪ'zeɪʃən] ['pæt(ə)n][ɪz] [wi:kə] [ɪn] [speɪs] .
Perhaps the organizational pattern is weaker in space .
也许 这 组织 图案 是 较弱 在 空间 .
或许这种组织结构在空间上比较薄弱。

['enihaʊ] , [ðəʊz] [spɒts][ɑ:(r); ə(r)]['deɪndʒərəs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔ:gənəɪzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][gets][tu:; tə] [wɜ:k]
Anyhow , those spots are dangerous , until the organizing principle gets to work
无论如何 , 那些 地点 是 危险的 , 直到 这 组织 原则 获得 到 工作
[ɒn][ðəm; ðəm] .
on them .
在 他们 .
总之, 这些地方都很危险, 直到组织原则开始发挥作用为止。

" [i:] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
" **e turned to the panel .**
" e 转向 到 这 控制板 .
他转向小组。

" [əʊ'keɪ] , ['hæɪs(ə)n] .
" **Okay , Harrison .**
" 好的 , 哈里森 .
“好的, 哈里森。”

[θrəʊ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [dɪsɹʌptə] .
Throw in the second disrupter .
扔 在 这 第二 颠覆者 .
加入第二个干扰因素。

" [ðə; ði] [pi:ks] [ænd; ənd] ['væliz] ['ɔ:ltəd] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:f] .
" **The peaks and valleys altered on the graph .**
" 这 高峰 和 山谷 已修改 在 这 图形 .
“图表上的峰值和谷值发生了变化。”

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [maʊnt] [ɪn]['kreɪzi] , ['mi:nɪŋləs] [kən'fɪgjʊ'eɪʃənz] .
They started to mount in crazy , meaningless configurations .
他们 开始 到 山 在 疯狂的 , 无意义的 配置 .
它们开始以疯狂、毫无意义的方式排列组合。

" [teɪk] - ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **Take Darrig's message in the light of that .**
" 拿 - 信息 在 这 光 的 那 .
“从这个角度来看待达里格的信息。”

['keɪəs] , [wi:; wi] [nəʊ] , [ɪz] [ʌndə'laɪɪŋ] .
Chaos , we know , is underlying .
混乱 , 我们 知道 , 是 潜在的 .
我们知道, 混乱是潜在的根源。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
Everything was formed out of it .
一切 曾是 形成 出去 的 它 .

万物皆由此而生。

[ðə; ði] [ˈɡɔːɡən] [mɪˈdjuːzə][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈkʊd(ə)nt][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn] .
The Gorgon Medusa was something that couldn't be looked upon .
这 戈耳工 美杜莎 曾是 某物 那 不能 是 看起来 之上 .

戈耳工美杜莎是令人无法直视的。

[ʃiː; ji] [tɜːnd] [men][ˈɪntuː][stəʊn] , [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] , [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] .
She turned men into stone , you recall , destroyed them .
她 转向 男人 进入 石头 , 你 记起 , 损毁 他们 .

你还记得吗？她把男人变成了石头，毁灭了他们。

[səʊ] , [dæɪɪɡ] [faʊnd][ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)ŋɪp] [brɪtwiːn] [ˈkeɪs][ænd; ənd][ðæt] [wɪtʃ] [kænt][biː; bi] [lʊkt]
So , Darrig found a relationship between chaos and that which can't be looked
所以 , 达里格 成立 一个 关系 之间 混乱 和 那 哪个 不能 是 看起来
[əˈpɒn] .
upon .
之上 .

因此，达里格发现了混乱与不可视之物之间的联系。

[ɔːl] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][æmˈbæsədə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
All with regard to the Ambassador , of course . "
全部 和 看待 到 这 大使 , 的 课程 . "

当然，这一切都是指大使的事。

" [ðə; ði][æmˈbæsədə(r)][kænt] [lʊk] [əˈpɒn] [ˈkeɪs] !
" The Ambassador can't look upon chaos !
" 这 大使 不能 看 之上 混乱 !

大使不能容忍混乱！

" [ˈmæli] [kraɪd] .
" Malley cried .
" 马利 哭 .

马利哭了。

" [ðæts] [,aɪ ˈtiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ðə; ði][æmˈbæsədə(r)][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][,ɔːltəˈreɪʃəns][ænd; ənd]
The Ambassador is capable of an infinite number of alterations and
这 大使 是 有能力的 的 一个 无限 数字 的 变化 和
[pɜːmjuːˈteɪʃnz] .
permutations .
排列 .

大使可以进行无数次的修改和排列组合。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] — [ðə; ði][ˈmeɪtrɪks] — [kænt] [tʃeɪndʒ] , [brɪkəz; brɪkɒz] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
But something — the matrix — can't change , because then there would be
但 某物 — 这 矩阵 — 不能 改变 , 因为 然后 那里 会 是
[ˈnʌθɪŋ] [left] .
nothing left .
没有什么 左边 .

但是有些东西——矩阵——不能改变，因为那样的话，一切都将不复存在。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][ˈæbstrækt][æz; əz][ə; eɪ][ˈpæt(ə)n] ,
To destroy something as abstract as a pattern ,
到 破坏 某物 作为 抽象的 作为 一个 图案 ,

要摧毁像图案这样抽象的东西，

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][ˈpæt(ə)n][ɪz][ˈpɒsəb(ə)] .

we need a state in which no pattern is possible .

我们 需要 一个 状态 在 哪个 不 图案 是 可能的 .

我们需要一种不可能出现任何模式的状态。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈkeɪɒs] .

A state of chaos .

一个 状态 的 混乱 .

一片混乱。

" [ðə; ði] [θɜːd] [dɪsɹʌptə] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ˈsɜːkɪt] .

" The third disrupter was thrown into circuit .

" 这 第三 颠覆者 曾是 抛掷 进入 电路 .

“第三个干扰器被投入电路中。”

[ðə; ði] [grɑːf] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈkætəpɪlə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈsketʃɪŋ] [ɒn] [aɪ ˈtiː] .

The graph looked as if a drunken caterpillar had been sketching on it .

这 图形 看起来 作为 如果 一个 醉 毛虫 有 到过 素描 在 它 .

这张图表看起来就像是喝醉的毛毛虫在上面涂鸦一样。

" [ðəʊz] [dɪsˈrʌptərz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæɪsənz] [aɪˈdɪə] , " - [sed] .

" Those disrupters are Harrison's idea , " Cercy said .

" 那些 颠覆者 是 哈里森的 主意 , " - 说 .

“这些颠覆者是哈里森的想法，”塞尔西说。

" [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [ˈwɒntɪd] [æn; ən][ɪˈlektɹɪk(ə)] [ˈkʌrənt] [wɪð] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ][kəʊˈhɪərənt][ˈpæt(ə)n] .

" I told him I wanted an electrical current with absolutely no coherent pattern .

" 我 讲述 他 我 通缉 一个 电气 当前的 和 绝对地 不 相干 图案 .

“我告诉他，我想要一个完全没有规律的电流。”

[ðə; ði] [dɪsˈrʌptərz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪkˈstenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈreɪdiəʊ] [ˈdʒæmɪŋ] .

The disrupters are an extension of radio jamming .

这 颠覆者 是 一个 扩大 的 收音机 干扰 .

这些干扰器是无线电干扰的延伸。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈɔːltəz] [ðə; ði][ɪˈlektɹɪk(ə)] [ˈpæt(ə)n] .

The first alters the electrical pattern .

这 第一的 改变 这 电气 图案 .

第一种方法改变了电信号模式。

[ðæts] [ɪts] [ˈpɜːpəs] : [tuː; tə][prəˈdjuːs][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] .

That's its purpose : to produce a state of patternlessness .

那就是 它是 目的 : 到 生产 一个 状态 的 无模式 .

它的目的就是创造了无规律的状态。

[ðə; ði][ˈsekənd] [traɪz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈpæt(ə)n] [left][baɪ][ðə; ði][fɜːst] ;

The second tries to destroy the pattern left by the first ;

这 第二 尝试 到 破坏 这 图案 左边 经过 这 第一的 ;

第二个程序试图破坏第一个程序留下的模式；

[ðə; ði] [θɜːd] [traɪz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈpæt(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] .

the third tries to destroy the pattern made by the first two .

这 第三 尝试 到 破坏 这 图案 制成 经过 这 第一的 二 .

第三个试图破坏前两个形成的图案。

[ˈðer] [fed] [bæk] [ðen] , [ænd; ænd][ˈeni] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpæt(ə)n][ɪz] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn] [ˈsɜːkɪt]

They're fed back then , and any remaining pattern is systematically destroyed in circuit

它们是 美联储 后退 然后 , 和 任何 其余的 图案 是 系统地 损毁 在 电路

... .

... .

... .

然后它们被反馈，任何剩余的模式都会在电路中被系统性地破坏.....

[ai][həʊp] . "
I hope . "
我 希望 . "

我希望如此。

" [ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [stɜːt] [ʌv; əv]['keɪɒs] ?
" This is supposed to produce a state of chaos ?
" 这 是 据称 到 生产 一个 状态 的 混乱 ?

“这难道会造成混乱吗？ ”

" ['mæli] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .
" Malley asked , looking into the screen .
" 马利 问 , 寻找 进入 这 屏幕 .

马利看着屏幕问道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
For a while there was only the whining of the machines and the
为了 一个 尽管 那里 曾是 仅有的 这 抱怨 的 这 机器 和 这
['kreɪzi] ['duːdlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɑːf] .
crazy doodling of the graph .
疯狂的 涂鸦 的 这 图形 .

有一段时间，只有机器的嗡嗡声和图表的疯狂涂鸦声。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ruːm] , [ə; eɪ][spɒt] [ə'piəd] .
Then , in the middle of the Ambassador's room , a spot appeared .
然后 , 在 这 中间 的 这 大使的 房间 , 一个 点 出现 .

然后，大使房间中央出现了一个斑点。

[,aɪ 'tiː] ['weɪvə] , [ˌrʌŋk] , [ɪk'spændɪd] —
It wavered , shrunk , expanded —
它 犹豫不决 , 缩小 , 扩展 —

它摇摆不定，时而缩小，时而膨胀——

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
What happened was indescribable .
什么 发生 曾是 无法形容 .

发生的事情难以描述。

[ɔːl] [ðeɪ] [ŋjuː] [wɒz; wəz][ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][spɒt][hæd; həd] [dɪsə'piəd] .
All they knew was that everything within the spot had disappeared .
全部 他们 知道 曾是 那 一切 之内 这 点 有 消失 .

他们只知道，这个地方里的一切都消失了。

" [swɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [ɒf] " - ['ʃaʊtɪd] .
" Switch it off " Ceryc shouted .
" 转变 它 离开 " - 喊叫 .

“关掉它！ ”塞尔西喊道。

['hæɪɪs(ə)n][kʌt][ðə; ði] [swɪtʃ] .
Harrison cut the switch .
哈里森 切 这 转变 .

哈里森剪断了开关。

[ðə; ði][spɒt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] .
The spot continued to grow .
这 点 持续 到 生长 .

斑点持续扩大。

" [haʊ] [ɪz][,aɪ 'tiː] [wɪr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'tiː] ?
" How is it we're able to look at it ?
" 如何 是 它 是 有能力的 到 看 在 它 ?

“我们是如何看待这件事的？ ”

" ['mæli] [ɑ:skt] , ['steəriŋ][æt; ət][ðə; ði] [skri:n] .
" **Malley asked , staring at the screen .**
" 马利 问 , 凝视 在 这 屏幕 .

“马利盯着屏幕问道。”

" [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ˈpɜ:rsjʊsiəs] , [rɪ'membə(r)] ?
" **The shield of Perseus , remember ?**
" 这 盾 的 珀尔修斯 , 记住 ?

“还记得珀尔修斯的盾牌吗？ ”

" - [sed] .
" **Cercy said .**
" - 说 .

塞尔西说道。

" ['ju:ziŋ][,ai 'ti:] [æz; əz][ə; ei][ˈmɪrə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][mɪ'dju:zə] . "
" **Using it as a mirror , he could look at Medusa . "**
" 使用 它 作为 一个 镜子 , 他 可以 看 在 美杜莎 . "

“他可以把它当作镜子，从中看到美杜莎。”

" [ɪts] [sti:l] ['grəʊɪŋ] !
" **It's still growing !**
" 它是 仍然 生长 !

“它还在增长！ ”

" ['mæli] ['ʃaʊtɪd] .
" **Malley shouted .**
" 马利 喊叫 .

马利喊道。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei][ˈkælkjuleɪtɪd][rɪsk][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , " - [sed] .
" **There was a calculated risk in all this ,** " **Cercy said .**
" 那里 曾是 一个 计算 风险 在 全部 这 , " - 说 .

“这一切都是有预谋的风险，”塞尔西说。

" [ðeəz; ðəz][ˈɔ:lweɪz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪns] [meɪ][gəʊ][ɒn] , [ˌʌn'tʃekt] .
" **There's always the possibility that the chaos may go on , unchecked .**
" 有 总是 这 可能性 那 这 混乱 可能 去 在 , 未经核实 .

“混乱局面总有可能持续下去，不受控制。”

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] , [,ai 'ti:][wəʊnt][ˈmætə(r)] [mʌt] [wɒt] —
If that happens , it won't matter much what —
如果 那 发生 , 它 惯于 事情 很多 什么 —

如果这种情况发生，什么都不重要了——

" [ðə; ði][spɒt] [stɒpt] ['grəʊɪŋ] .
" **The spot stopped growing .**
" 这 点 停止 生长 .

斑点不再扩大了。

[ɪts] ['edʒɪz] ['weɪvə] [ænd; ənd] ['rɪpld] , [ænd; ənd] [ðen] [,ai 'ti:] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] .
Its edges wavered and rippled , and then it started to shrink .
它是 边缘 犹豫不决 和 涟漪 , 和 然后 它 开始 到 收缩 .

它的边缘摇曳起伏，然后开始缩小。

" [ðə; ði] [ˈɔ:gənaɪzɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] , " - [sed] , [ænd; ənd] [kə'læpst] [ˈɪntu:][ə; ei][tʃeə(r)] .
" **The organizing principle ,** " **Cercy said , and collapsed into a chair .**
" 这 组织 原则 , " - 说 , 和 倒塌 进入 一个 椅子 .

“组织原则，”塞尔西说着，瘫倒在椅子上。

" ['eni] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ?
" **Any sign of the Ambassador ?**
" 任何 符号 的 这 大使 ?

大使有消息吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfju:ɪ] [ˈmɪnɪts] .
" he asked , in a few minutes .
" 他 问 , 在 一个 很少 分钟 .

“他问道，几分钟后。”

[ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈweɪvərɪŋ] .
The spot was still wavering .
这 点 曾是 仍然 摇摆不定 .

那块地方还在摇晃。

[ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [gɒn] .
Then it was gone .
然后 它 曾是 已消失 .

然后它就消失了。

[ˈɪnstəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .
Instantly there was an explosion .
即刻 那里 曾是 一个 爆炸 .

瞬间发生爆炸。

[ðə; ði] [sti:l] [wɔ:lz] [ˈbʌk(ə)ld] [ˈɪnwəd] , [bʌt; bət][held] .
The steel walls buckled inward , but held .
这 钢 墙壁 弯曲 向内 , 但 握住 .

钢墙向内弯曲，但仍然屹立不倒。

[ðə; ði] [skri:n] [went] [ded] .
The screen went dead .
这 屏幕 去 死的 .

屏幕黑屏了。

" [ðə; ði][spɒt] [rɪˈmu:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , " - [ɪkˈspleɪnd] ,
" The spot removed all the air from the room , " Cercy explained ,
" 这 点 已移除 全部 这 空气 从 这 房间 , " - 解释 ,
“那个污点把房间里的空气都吸走了，”塞尔西解释说。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][æmˈbæsədə(r)] . "
" as well as the furniture and the Ambassador . "
" 作为 出色地 作为 这 家具 和 这 大使 . "
“还有家具和大使牌飞机。”

" [hi:; hi] [ˈkɒd(ə)nt] [teɪk] [aɪ ˈti:] , " [ˈmæli] [sed] .
" He couldn't take it , " Malley said :
" 他 不能 拿 它 , " 马利 说 .

“他受不了了，”马利说。

" [nəʊ][ˈpæt(ə)n] [kæn; kən][kəʊˈhɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [pʊ; əv] .
" No pattern can cohere , in a state of patternlessness .
" 不 图案 能 凝聚力 , 在 一个 状态 的 无模式 .

“在无模式的状态下，任何模式都无法形成。”

[hi:z] [gɒn] [tu:; tə][dʒɔɪn] - .
He's gone to join Alfern .
他是 已消失 到 加入 - .

他去和阿尔弗恩团聚了。

" [ˈmæli] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][ˈgɪg(ə)l] .
" Malley started to giggle .
" 马利 开始 到 傻笑 .

马利开始咯咯地笑。

- [felt] [laɪk][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm] , [bʌt; bət] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] .
Cercy felt like joining him , but pulled himself together .
- 毛毡 喜欢 加入 他 , 但 拉 他自己 一起 .

塞尔西很想加入他，但他还是强作镇定。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Take it easy** , " **he said** .
" 拿 它 简单的 , " 他 说 .

“别着急，”他说。

" [waɪr] [nɒt] [θru:] [jet] . "
" **We're not through yet** . "
" 是 不是 通过 然而 . "

“我们还没结束。”

" [ʃʊə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !
" **Sure we are** !
" 当然 我们 是 !

当然是！

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] — "
The Ambassador — "
这 大使 — "

大使——

" [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
" **Is out of the way** .
" 是 出去 的 这 方式 .

“已经移开了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sti] [æn; ən]['eɪliən] [fli:t] ['həʊmɪŋ][ɪn][ɒn] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɒv; əv] [speɪs] .
But there's still an alien fleet homing in on this region of space .
但 有 仍然 一个 外星人 舰队 归巢 在 在 这 地区 的 空间 .

但是，仍有一支外星舰队正朝着这片太空区域进发。

[ə; eɪ] [fli:t] [səʊ] [strɒŋ] [wi:; wi]['kʊd(ə)nt] [skrætʃ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən][eɪtʃ] - [bɒm] .
A fleet so strong we couldn't scratch it with an H - bomb .
一个 舰队 所以 强的 我们 不能 划痕 它 和 一个 H - 炸弹 .

一支如此强大的舰队，即使使用氢弹也无法对其造成任何伤害。

[ðel] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
They'll be looking for us .
他们会 是 寻找 为了 我们 .

他们会来找我们的。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
" **He stood up** .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sli:p] .
" **Go home and get some sleep** .
" 去 家 和 得到 一些 睡觉 .

回家好好睡一觉吧。

['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [waɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] ['fɪgjə] [aʊt]
Something tells me that tomorrow we're going to have to start figuring out
某物 讲述 我 那 明天 是 去 到 有 到 开始 计算 出去
[sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['kæmʊflɑ:ʒ] [ə; eɪ]['plæɪnt] .
some way of camouflaging a planet .
一些 方式 的 伪装 一个 行星 .

我感觉明天我们就得开始想办法给星球做伪装了。

" — ['rɒbət] ['ʃekli]
" — **ROBERT SHECKLEY**
" — 罗伯特 谢克利

——罗伯特·谢克利

听书破万卷

开口如有神

